

# AUTO y TURISMO

ANTIGUA REVISTA *AUTO y AERO*

AUTOMOVILISMO - TURISMO - CAMINOS - AVIACION

Año XII, N.º 173

Santiago, (Chile) Enero de 1930

Precio \$ 1.00



# Por el Progreso del Hombre

Imaginémonos los campos hace veinte años. Aislados de las ciudades su progreso era lento y dificultoso. Sin medios de comunicación apropiados y fáciles el horizonte del hombre cada día era más estrecho. Nada más común que encontrar personas que jamás se habían movido más de 20 o 30 kilómetros a su alrededor. Primero los ferrocarriles, después las carreteras y los automóviles han cambiado la faz del país. El progreso ha penetrado hasta en las regiones más apartadas, la vida se ha hecho más fácil y agradable y para el hombre se ha desarrollado una nueva oportunidad.

Veinte y dos años atrás el automóvil era el lujo más refinado de la clase más rica de la sociedad. Se le igualaba a las joyas más costosas, a la suntuosidad de las grandes viviendas. No era una herramienta sino una afrenta para los más desamparados.

Sin embargo, un hombre trabajaba incesantemente por convertir en un objeto práctico esta maravillosa invención. Trataba que fuera de utilidad general. Y cuando Henry Ford lo consiguió, lo anunció en la siguiente forma:

“Construiremos un automóvil para todo el mundo. Será bastante grande para una familia; pero, lo suficientemente manual para el cuidado y manejo individual. Será hecho con los mejores materiales y por los hombres más hábiles que sea posible conseguir.

Su diseño será lo más práctico y sencillo que aconseje la ingeniería moderna, y su precio tan bajo que no habrá una persona con una renta mediana que no sea capaz de poseer uno”.

Hoy día siguen básicamente imperando en la Ford Motor Company la misma divisa y los mismos principios que fueran enunciados al iniciarse la producción de coches Ford.

Es porque en el ideal Ford y tras la fabricación del automóvil Ford existe el deseo de progreso del hombre, de

extender sus aptitudes, de facilitar sus obligaciones, de hacer mejor y más feliz su vida.

Desde que salieron al mercado los productos Ford MAS DE VEINTE MIL automóviles y camiones Ford han circulado en Chile. En ellos, algunos cientos de miles de personas han conocido mejor su país o han obtenido un provecho pecuniario que les ha permitido su sustento o su mayor holgura.

Para el hombre que en el ajetreo diario gasta sus nervios y su cerebro; para el agricultor que el transporte económico y oportuno de sus productos es su vida misma; para el industrial cuyos minutos se representan por pesos y centavos, ha venido el automóvil Ford a ser el colaborador eficiente que cumple fielmente su cometido año tras año, por todos los caminos, con buen o mal tiempo.

El progreso de la humanidad es continuo movimiento. Por eso, con justa razón, el nombre Ford figura brillantemente en el desenvolvimiento mundial de los últimos veinte años. Y dentro de Chile ha creado un nuevo ambiente de vida que ha traído mejores días y momentos más felices.

Quando tengamos más automóviles seremos más prósperos aún y el Ford, ahora y siempre, continuará como el coche para “la gran multitud.”



## Ford Motor Company

Santiago de Chile



# Quien dice **WILLYS - KNIGHT**

**DICE CALIDAD**

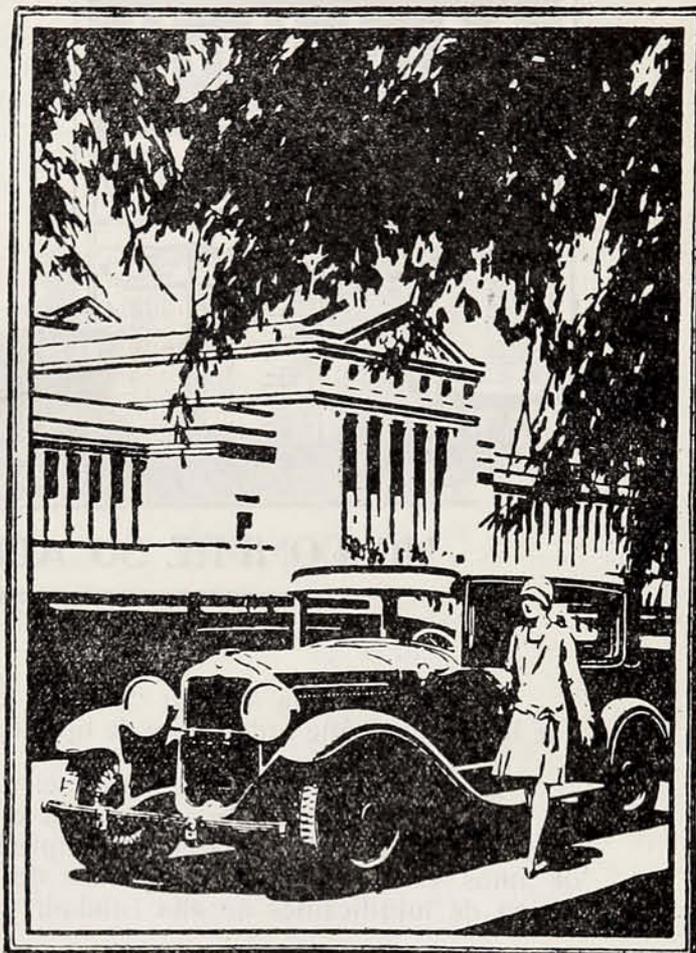
---

Willys-Knight ha creado dos series de coches con carrocerías de lujo y confortables, con suspensión ideal, frenos potentes y con motor Willys-Knight sin válvulas, de reputación universal.

Estos coches de belleza suprema, silenciosos, livianos causan admiración.

Todos los motores Willys-Knight son de 6 cilindros con siete descansos en el cigüeñal.

---



# Willys-Knight

Distribuidores exclusivos para Chile

**HARSEIM Soc. Limitada**

**Delicias 1174**

**Santiago**

## SUMARIO

### VIDA AUTOMOVIL.

	Págs.
El Almirante Gómez Carreño .....	6
Guerra a las carretelas .....	7
Del Director del Tránsito, Cap. don Julio Benavides .....	9
Por la Exposición Ferroviaria .....	10
Nuestra Estadística Mensual .....	23
La caballerosidad en el comercio .....	23
Un aparato señalizador del Tránsito .....	26
Vence el ultramodernismo .....	27
Se trata de batir el récord mundial de velocidad en automóvil .....	28
La radiotelefonía y el automóvil .....	29
Actas de las sesiones del A. C. C. ....	30
Un automovilista chileno recibe un homenaje del Touring Club Peruano .....	35
La renovación de patentes .....	36
El silencio en la caja de cambios .....	36

### TURISMO.

	Págs.
Ha sido un éxito el paseo a las Termas de Cauquenes .....	37
De Santiago a Buenos Aires en automóvil .....	40
Cruzando la Cordillera .....	44

### AVIACION.

La más grande de las organizaciones aeronáuticas del mundo .....	44
--	----

### TECNICA.

Aceites de cocina ... y aceites aptos para motor .....	58
Cuide la lubricación de su coche .....	60



PARA LOS AUTOMOVILISTAS

## “EL LIBRO AZUL”

OBRA QUE CONTIENE  
90 MAPAS CAMINEROS  
QUE ABARCAN TODO  
EL PAÍS

# Camiones International



Para carga útil de 3/4 hasta 7 ton.

Pida Ud. una demostración a

**Saavedra, Bénard y Cía. Ltda.**

SOCIEDAD COMERCIAL

Valparaíso, Santiago, Concepción, Valdivia, La Serena

# AUTO y TURISMO

ANTIGUA REVISTA AUTO y AERO

ORGANO OFICIAL DEL AUTOMOVIL CLUB DE CHILE Y DE LAS ASOCIACIONES DE ACONCAGUA, BIO-BIO, COLCHAGUA, CAUTIN, ÑUBLE, TALCA, TRAIQUEN, TALCAHUANO, VICTORIA Y AUTO CLUB DE MAGALLANES

FUNDADA EN 1913

AÑO XII

SANTIAGO, (CHILE) ENERO DE 1930

N.º 173

Alejandro Gumucio V.  
Carlos de la Barra F.  
Propietarios

Dirección y Administración  
Delicias 1171 — Teléfono 80041  
Casilla 3319  
Santiago de Chile  
Of. en E.E. UU. — 154 Nassau, St. New York

Telegramas "AUTOAERO"  
Suscripción anual \$ 12  
Suscripciones para el extranjero  
2 dólares



ACONCAGUA



BIO-BIO



CAUTIN



COLCHAGUA



MAGALLANES



TALCAHUANO



TRAIQUEN



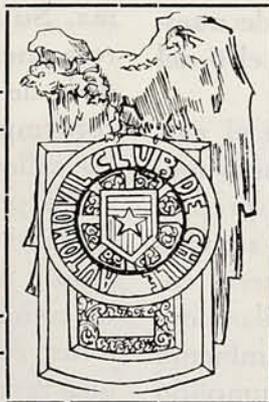
TALCA



ÑUBLE



VICTORIA



## AUTOMOVIL CLUB DE CHILE

DELICIAS 1171 - TELEFONO 87344  
SANTIAGO

Cerca de Ud. hay una Asociación de  
Automovilistas

Hágase socio de ella y así contribuirá  
al desarrollo del automovilismo nacional.



## El Almirante Gómez Carreño

Un hijo de Valdivia que ha sido honra de la marina de Chile y prototipo de nuestra raza bravía y fuerte, ha muerto el 6 del corriente.

Es posible que la pena con que el país recibió la ingrata noticia, hubiera sido menos grande y menos brutal la impresión causada, si el hombre que dedicó su vida al servicio de la Patria, hubiera muerto como tenía derecho a morir, tranquilamente como flor que se marchita, en el ambiente tibio del hogar después de haber cumplido ampliamente, la misión que debía desempeñar en la tierra.

Pero, no lo quiso así el destino; y lo que no pudieron las bravías olas del mar que lo vio crecer y formarse desde los albores de su juventud; lo que no pudieron los elementos de la naturaleza desencadenados en furiosos vendavales en todos los mares del mundo; lo que no pudieron las balas enemigas en Chorrillos ni en Miraflores, ni a bordo del "Blanco" en Iquique, ni en Placilla ni en Concón, que hubieron de respetar al marino valiente y al combatiente audaz que había de llegar a ceñir los galones de Almirante, con merecimientos propios, lo ha podido, como una irrisión de la suerte y de la vida, como una burla irónica y cruel del destino, un vulgar accidente de automóvil, en donde la Muerte tendió su red y aprisionó en su garra...

Gómez Carreño, ha muerto, víctima de

la fatalidad, en una zancadilla traicionera de la vida, después de haber desafiado a la muerte cara a cara en cien oportunidades distintas. Gómez Carreño ha muerto; su Ser; su Yo, ha pasado prematuramente a ser lo que todos tenemos que ser también por una ley ineludible de la existencia misma. Su silueta gallarda, dentro de la honrosa ancianidad; su gorra de marino circundada de nieve, no llamarán más la atención contemplativa del transeunte a su paso por las calles de Valparaíso o Santiago; pero, si ha podido desaparecer de la faz de la tierra el cuerpo de un marino, que ha honrado a nuestra armada ha de quedar latente, como ejemplo para las generaciones futuras, su personalidad moral, que fué toda una revelación de carácter y disciplina, de honradez y de patriotismo.

No es únicamente la Institución Armada ni la Patria misma, las que han debido guardar luto por su inesperada muerte; su actividad de mejores días, ha dejado la huella benéfica de su paso, en los campos del deporte, en las filas del automovilismo, porque también enluta a la Asociación de Automovilistas de Valparaíso, de la que fué activo director, aportando el contingente de su capacidad y experiencia para asegurar su prosperidad actual.

**Auto y Turismo** que aquilata en lo que vale la figura perdida en la trágica y traicionera jugada del destino de que ha sido víctima, desea rendir con estas líneas, al marino y al automovilista, el postrer homenaje que se merece, el hombre hijo de sus méritos.

Que haya paz en su tumba.

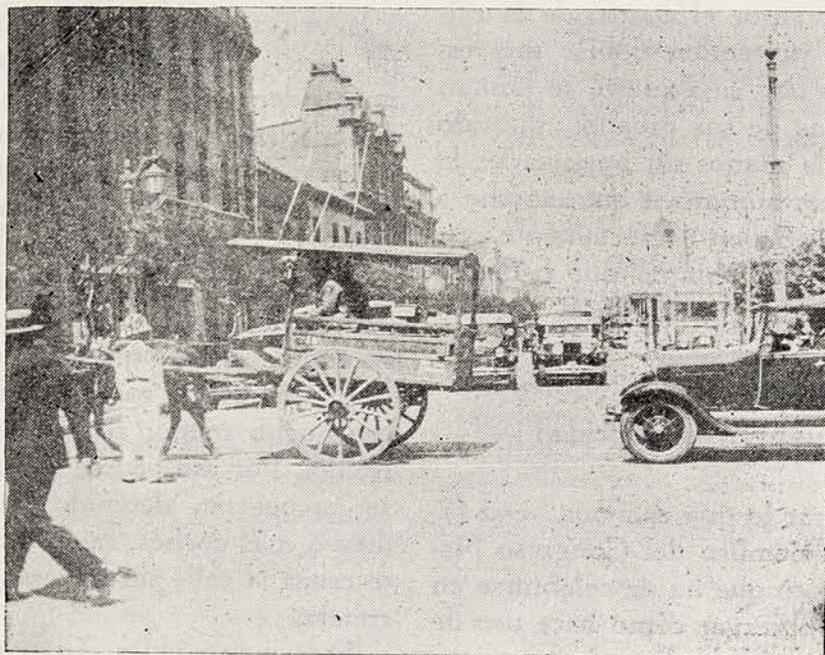
# Guerra a las carretelas

Dificultades que originan en el tráfico y perjuicios para la economía nacional

Ofrecemos como prueba gráfica, del tema que pretendemos desarrollar con estas líneas, una fotografía, que evidencia una escena mil veces repetida en el tránsito diario de Santiago. La carretela, aparte de ser la pesadilla de los automovilistas, es la que goza de mayores preferencias en el tránsito, tanto como las que gozan a veces los diplomáticos en uso de sus vehículos.

o tres peatones, que lo hacen con una flemma verdaderamente británica, para burlarse un poco de la irritante diferencia de movilidad... es el carretelero, el que abusa de su preferencia con evidente perjuicio para el tránsito y para la economía bien entendida del país.

Para demostrar nuestras afirmaciones, hemos de dividir este artículo en pequeños



*Su Majestad la Carretela, entorpeciendo el tránsito en la Av. de las Delicias*

Realmente que resulta curioso, la preferencia que el carabinero otorga al carretelero, quizá porque cumple órdenes especiales, o tal vez porque en la mayoría de los casos, carente de la noción de la velocidad, comete errores que originan justificadas protestas.

No se trata ya, de que el tránsito se detenga, para que pasen tranquilamente dos

capítulos, que permitan al interesado discutir cada uno de ellos y negarnos o darnos la razón si la tenemos.

## El cálculo de velocidad

Es común, y a cada instante puede comprobarlo cualquier observador, que se detenga en una esquina de tráfico intenso,

que el carabinero detiene a los automovilistas, que vienen en la mitad de la cuadra, cuando la carretela, está a treinta metros de distancia de la esquina que deben cruzar. Es de imaginar que por lo general, el automóvil llega antes a la esquina, que la carretela, y a eso se debe, que el público proteste cuando en cada esquina, se forman tacos de diez o veinte coches para dar la pasada a una carretela, que conociendo la franquicia de que gozan no hacen ni siquiera mención a detener su vehículo.

Los conductores de carretelas y demás vehículos de tracción a sangre, se muestran absolutamente indiferentes a las reglas del tránsito. Marchan por el centro de la calzada, y cuando pretenden doblar una esquina donde no hay carabinero, se limitan a tirar las riendas de sus caballos, sacando posteriormente la mano, sin importarles la proximidad de un automóvil que marche a mayor velocidad. Saben perfectamente que del resultado de un choque por pequeño que sea, siempre sale perdiendo el automóvil.

### No disminuyen la velocidad

Para corroborar lo que decimos, sería fácil a cualquier miembro del Congreso Nacional del Tránsito que ha de celebrarse en Abril próximo, observar cómo hace uso de la calzada el carretelero. Pasa las esquinas a la misma velocidad con que marcha en la cuadra, limitándose a hacer sonar un timbre que por lo general no produce mayor ruido. Confiados en la potencia de los frenos mecánicos de los automóviles, e indiferentes a los perjuicios que puedan ocasionar, son muchos los automovilistas que diariamente sufren los perjuicios en silencio, ya que saben que es poco menos que imposible, obtener conseguir que los verdaderos culpables paguen los daños que ori-

ginan, toda vez que es cuestión de iniciar un juicio, llevar testigos, etc. y a veces correr el riesgo de agresiones de gente inculca.

### Lo que cuesta al país

Son millares, centenares de miles, los pesos que la economía nacional pierde anualmente, por la falta de organización para evitar los inconvenientes que dejamos anotados. Veamos cómo.

El carabinero que no tiene una noción exacta de la velocidad, o que cree que es menester darle la preferencia al conductor de la carretela, porque hacerlo detenerse a la velocidad a que marcha por lo general, puede hacer caer al caballo y provocar un accidente, se equivoca por lo general en la apreciación del tiempo y de la distancia. Es más, constituye un peligro mayor, que marche por una calzada plana y buena, una carretela a veinticinco kilómetros por hora, que un automóvil a cincuenta, pues siempre es más fácil que se detenga el segundo en breves metros que el primero.

El automóvil recorre cincuenta metros en mucho menor tiempo que la carretela treinta. Por eso ocurre a cada instante, que se encuentran detenidos en una esquina, diez o más coches, mientras victoriosamente cruza la calle sin haberse detenido la carretela.

Esos automóviles, están gastando bencina, que cuesta bien cara; han hecho uso de sus frenos, que también cuestan dinero, por que se gastan. Hay diez o más personas, a la espera de que cruce la calzada, un vehículo de tracción a sangre, que no gasta bencina ni usa frenos, y que ocupan una o dos personas. Repítase esto, diez, cien veces por día y vemos al final del año, cuál es la contribución que paga el país, para que circulen carretelas en los lugares de tráfico más intenso.

## Del Director del Tránsito Cap. Dn. Julio Benavides

En su oportunidad **Auto y Turismo** se ocupó de algunos problemas relacionados con el tránsito. Entendíamos así, llenar una misión periodística bien plausible, y nuestros comentarios fueron inspirados como un aporte a la solución de diversos problemas existentes.

Así lo ha entendido el Director de Tránsito, cuando nos envía la nota, que nos honra y que publicamos a continuación:

Dice así:

Santiago, a 17 de Diciembre de 1929.

Señor Director de "Auto y Turismo".—Pte.

Aunque tarde, se ha impuesto el Director infrascrito de algunos deseos y buenas ideas que sobre tránsito se han insertado en la edición de Octubre del año en curso de la Revista "Auto y Turismo" de su digna dirección.

Sobre el particular y en especial en lo que tiene relación con el Carnet de Competencia para maquinistas y permisos para transitar, quiero darle algunas explicaciones.

En lo relativo al primer punto, ya esta Dirección da los pasos necesarios en orden a que estos conductores sean controlados y examinados técnicamente por el Departamento a mi cargo.

En cuanto a los permisos para transitar, me es grato manifestarle que es práctica estable-

cida desde el mes de Marzo de 1928 el hecho de que durante los días Domingos, festivos o feriados y Sábados en la tarde otorga estos permisos la Sub-Prefectura del Tránsito, repartición de Carabineros que se encuentra en la actualidad en Teatinos 666.

Le transcribo a continuación copia de las instrucciones que se han dado por medio de la Orden del Día del Cuerpo de Carabineros:

Orden del Día N° 59 de fecha 9 de Marzo de 1928. Párrafo 2.

"El personal de Carabineros debe dejar que los vehículos con patentes de otras Comunas entren a Santiago a fin de que se presenten a la Dirección del Tránsito a solicitar el permiso correspondiente con el cual puedan transitar libremente en toda la ciudad.

"En los días festivos estos permisos deben ser otorgados por el G. E. 6."

Esta Orden fué reiterada al personal el día 8 de Agosto del mismo año.

Aprovecho la oportunidad para rogar al señor Director quiera, siempre que sea posible, poner a disposición de esta Dirección la colección de ejemplares de su Revista, correspondiente al año en curso.

Al mismo tiempo me es grato manifestarle que esta Dirección queda a sus órdenes en cuanto sea compatible.

Saluda atte. a Ud.—**Julio Benavides Domínguez**, Director.

*De la página 8*

### Hay que hacer la guerra sin cuartel

A parte de que por razones de estética y de progreso, las carretelas deben ser suprimidas en lo posible del centro de la ciudad, agregando las razones de economía que hemos dejado consignadas, por lo menos hay que proceder con sus conductores con la misma severidad con que se procede con los automovilistas.

No es verdad que la carretela no pueda detenerse, como se dice, porque el caballo puede caer al ser tirado de la rienda, o al

iniciar la marcha. Los animales que se emplean son lo bastante mansos y prácticos para someterse dócilmente a la voluntad del conductor.

Lo que se necesita, es que no se les tolere marchar a una velocidad peligrosa, lanzando los caballos a trote tendido. Que la autoridad haga rigurosa y pareja la ley, y que el carabinero aprenda a calcular el tiempo y la distancia, y con ello se habrá realizado un verdadero beneficio para el tránsito diario santiaguino, que es lo que **Auto y Turismo** pretende, con estas líneas.

# Por la Exposición Ferroviaria

Ha sido un éxito brillante la organización de este certamen, al que han concurrido numerosos expositores

Uno de los acontecimientos más brillantes del año anterior, lo ha constituido sin duda, la inauguración de la Exposición Ferroviaria, Caminos y Turismo, en nuestra Quinta Normal. Millares de personas han desfilado por ella, interesadas en conocer los adelantos mecánicos de última data, en una multitud de industrias madres y sus anexos.

Con un empeño digno de la importancia del esfuerzo realizado, han sido subsanados los numerosos inconvenientes, propios de organizaciones de esta naturaleza, y puede decirse que el local, ha resultado estrecho para que fuera un verdadero exponente del progreso comercial de nuestro país, en las materias abarcadas en la exposición.

**Auto y Turismo**, ha realizado su visita, y como es natural, ha dedicado especial atención, a los productos de la tracción motorizada, que fueron admirados por el público en todo momento.

Damos a continuación, acompañados de gráficos, algunos de los stands que hemos tenido oportunidad y placer de visitar con detención.

## Cía. Chilena Automóviles y Accesorios

### CHRYSLER

La casa importadora de los Chrysler, ha exhibido algunos de sus mejores modelos, correspondientes a 1930. Estos nuevos modelos despertaron en el público, desde que se anunció su aparición en Chile, un especial interés entre los entendidos. Se explica así, que dicho stand haya sido visitado constantemente por los asistentes a la exposición.

Una de las principales características de los diseños aludidos, lo constituye, aparte del aumento de potencia de los autos de esa marca, la aplicación de un nuevo sistema de carburador, que consiste en haberlo colocado arriba del caño de admisión, y que por lo tanto funciona por gravedad.

La modificación en los cambios de velocidades, aplicadas también a otros automóviles americanos recientemente, es otra de las características básicas de esta marca tan difundida en nuestro mercado.

En cuanto a su presentación, bien atractiva por cierto, puede reseñarse brevemente, la modificación de las ventanillas del capot, que dan un aspecto bien sugestivo al vehículo.

También es de hacer resaltar, las modificaciones introducidas en la masa rígida del coche, que permite una sincronización perfecta entre la fuerza motriz y el movimiento, contribuyendo a una marcha más suave y a una evidente economía.

Podemos calificar de sensacional, la modificación Chrysler, dado que modifica substancialmente la presentación y trabajo de una de las partes principales del motor.

Hacemos hincapié en este punto porque lo consideramos una verdadera revolución en la industria. La admisión común se hacía de abajo hacia arriba, por la propia aspiración del motor. En el nuevo sistema se efectúa en forma contraria, es decir de arriba hacia abajo, es decir, que se efectúa la aspiración en sentido paralelo al de la fuerza de gravedad, que permite que el cilindro se llene más fácilmente y de modo más completo, de combustible.



*El Palacio de las Danzas*

**Simon Hermanos Lda.**

### **HUPMOBILE**

Una agradable presentación dentro del marco de sencillez, ofrecía el stand ocupado por la firma Simon Hnos., introductora de los automóviles Hupmobile en el país.

Esta marca, que está en manos de la firma aludida desde hacen tan sólo siete meses, va conquistando rápidamente un lugar destacado en el mercado automovilístico chileno. Coches sólidos y económicos, de aspecto severo, hechos para una labor recia.

Entre muchas características sobresalientes, vale destacar, el sistema de dirección, sumamente suave al esfuerzo físico, y que da lugar a que al torcer las ruedas el esfuerzo sea mayor, para volver fácilmente a su posición normal.

También el sistema de sus frenos mecánicos, constituye una de las exigencias del tráfico moderno, estudiadas prácticamente. El gobierno es sencillo y está accionado por medio de cables de acero, que permiten un enfrenamiento y desenfrenamiento casi instantáneo, que conduce a una rápida aceleración con el mínimo de esfuerzo del motor. Son de acción automática y no se pegan, como ocurre en otros coches y el freno de mano acciona por palanca al árbol de transmisión.

Otra de las características sobresalientes de la construcción del motor la constituye el sistema de aceitaje de las bielas y cojinetes del émbolo. Las bielas tienen un conducto perforado a lo largo para poder lubricar a alta presión los pernos del émbolo. La cabeza de los cilindros, de alta compresión con bujías colocadas encima del centro de las válvulas de escape evita la forma-

ción de carbón y la trepidación del motor.

El sistema eléctrico y de alumbrado, simplificado sensiblemente, y con detalles prácticos, tales como el aumento instantáneo de la intensidad de los faros delanteros o su disminución, sin necesidad de abandonar las manos del volante, pues acciona con un contacto a presión del pié izquierdo.

El arranque está en el tablero, y sobre el volante, sólo queda el botón de la bocina eléctrica.

### Cardone Hermanos

## RUGBY-DURANT

Otro de los coches de precio reducido exhibidos en esta Exposición, son los que introducen los componentes de la firma del epígrafe. Los Rugby de seis cilindros, son una prueba de la experiencia adquirida al través de más de veinticinco años por la fábrica de ese nombre.

Los motores lubricados a presión, tienen cadena de distribución silenciosa, aplicada de acuerdo a los prestigios de que goza el Rugby, sintetizados en fuerza y resistencia extraordinarias.

Los frenos Bendix ofrecen una característica sobresaliente con su aplicación en las cuatro ruedas, siendo también las carrocerías más grandes y espaciosas y más bonitas en su presentación. El acabado tanto del motor como de la carrocería no dejan que desear al gusto más exigente, y el radiador también ha sufrido modificaciones que realzan la apariencia del coche.

Merecen citarse también el uso en estos coches de los faros Glodite, que permite subir o bajar la luz a voluntad al conductor. No producen resplandores molestos y alumbran perfectamente al través de la niebla y de la lluvia.

El dispositivo de ventilación del parabrisa es también una característica de estos co-

ches, por la forma sencillísima como se maniobran.

Tanto los motores de cuatro cilindros como los de seis ofrecen particularidades de suavidad en la marcha, ya que se ha eliminado toda vibración. Los camiones son también de una atracción indiscutible por su economía y resistencia.

Los coches Durant han sido también objeto de la atracción de los visitantes de este Stand. Las carrocerías son elegantes, y no sólo impresionan favorablemente por este detalle, sino que también por las ventajas técnicas del motor. Un cambio de marcha exclusiva de la fábrica permite el uso de las cuatro velocidades en forma sumamente práctica. Se ha conseguido así la tercera silenciosa y doble alta. El cambio de tercera a cuarta o vice versa, puede hacerse a cualquier velocidad sin ruidos y sin inconvenientes. Las vibraciones del motor están suprimidas empleando un cigüeñal de siete cojinetes perfectamente equilibrado.

Estos coches sugieren una sensación de fuerza y de suavidad.

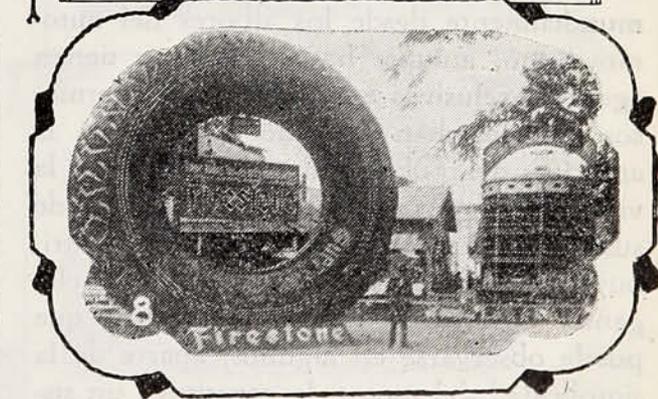
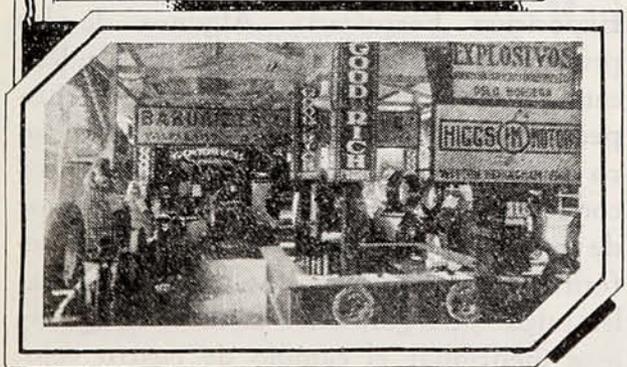
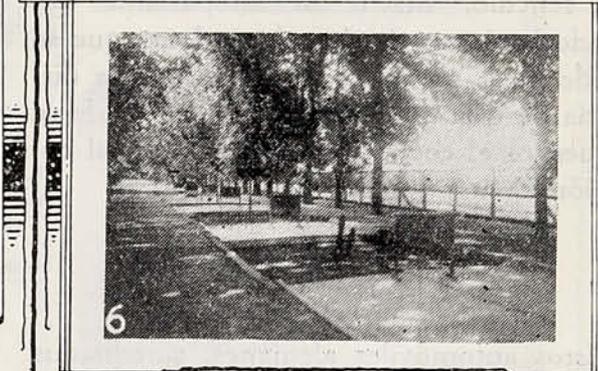
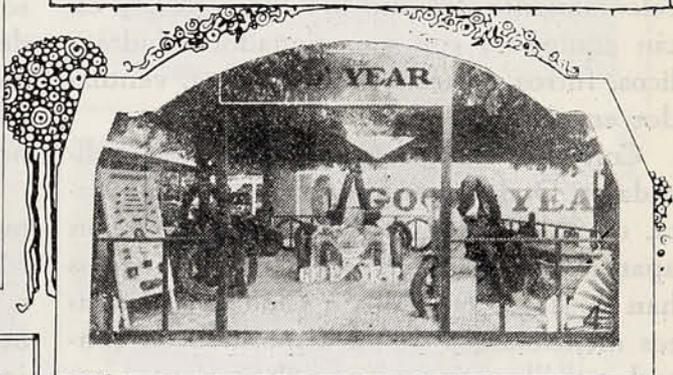
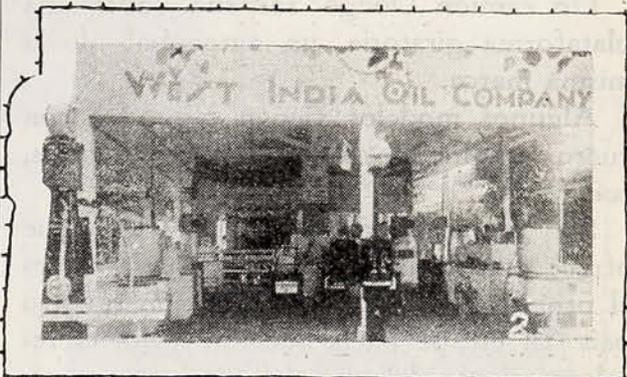
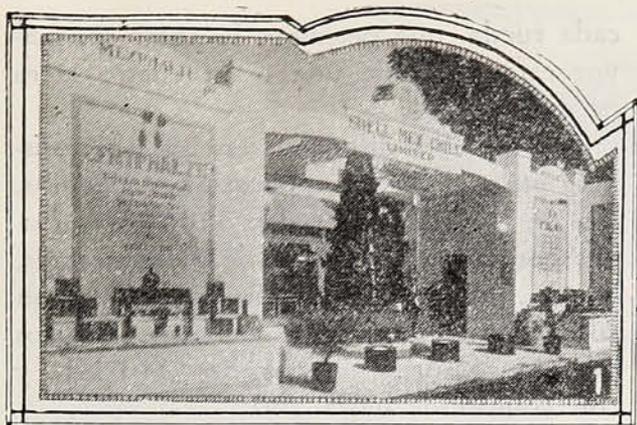
Numerosas características técnicas son interesantes y lamentamos no poderlas diseñar por la carencia de espacio, que desearíamos fuera ilimitado en este número.

Réstanos por decir, que los camiones Rugby, para una y media tonelada, tienen las buenas características de solidez y fuerza de los coches de que hemos hablado más arriba.

### Besa y Cía.

## DODGE

El Stad Dodge, de Besa y Cía., ha evidenciado también al público, algunas de las características de esos automóviles. Sin duda que son demasiado acreditados, para hablar minuciosamente de este producto americano, que sus propios introductores han



1) Shell Mex Chile Ltd. - 2) West India Oil Company. - 3) Srs. Saavedra, Bénard y Cia. Departamento de Lubricantes. - 4) Goodyear Tyre and Rubber Export Co. - 5) Srs. Geo. Kenrick & Co. - 6) Muestra-rio de diferentes tipos de caminos. - 7) Srs. Baburizza, Lukinovic y Cia. - 8) Firestone Tyre and Rubber Co. y Compañía de Gas de Santiago.

creído sintetizar en una leyenda bien alusiva como sintética: "Sobre un Dodge, otro Dodge".

Un camión Dodge sostiene sobre una plataforma giratoria, un automóvil de la misma marca.

Algunos modelos vienen tapizados con cuero legítimo de tonos variados y otros, con felpa.

Son múltiples las ventajas técnicas que ofrece esta marca, cuya mejor garantía es el propio crédito de que gozan en nuestro país. El escape hacia adelante evita el recalentamiento del piso del conductor, y están equipados con amortiguadores hidráulicos, filtros de aceite y de bencina, ventilador en el cánter, etc.

Conviene citar, como una novedad aplicada en Dodge y anunciada en reciente data, que algunos tipos, están equipados con aparatos de radiotelefonía. Estos modelos han de llegar en breve a Chile. Los aparatos mencionados de un dispositivo de control sencillo, tienen un altoparlante colocado hacia un rincón, altoparlante que se puede sacar para conectarlo hasta una distancia de treinta metros del lugar donde se encuentre el coche mediante una hábil conexión al tablero.

## LOS MERCEDES-BENZ

Estos automóviles alemanes, acreditados mundialmente desde los albores del automovilismo, aunque hasta ahora no tienen agentes exclusivos en Chile. Varios hermosos modelos han llamado justamente la atención del público, destacándose por la vistosidad de su presentación y el vigor de sus tonos. Sus líneas largas y bajas contribuyen a darle un aspecto agradable y elegante. Una característica interesante que puede observarse en algunos, aparte de la simplicidad del motor, la constituye un sistema de gatas hidráulicas colocadas fijas en

cada rueda, que permiten levantar sin mayor esfuerzo cada una o las cuatro si es necesario.

Los motores diseñados en las características europeas sin complicaciones mayores, son de seis cilindros y dan 3100 revoluciones por minuto. Algunos de estos motores, los de gran potencia están equipados con compresores. La fábrica construye modelos que sin compresor desarrollan 140 HP. y con compresor hasta 200.

Coches fuertes, adaptables a las exigencias de nuestro ambiente en cuanto a lujo, sobre todo los modelos de 8 cilindros, han de entrar a competir en breve en nuestro mercado y nos será grato anunciar la firma que se encargará de su distribución entre nosotros.

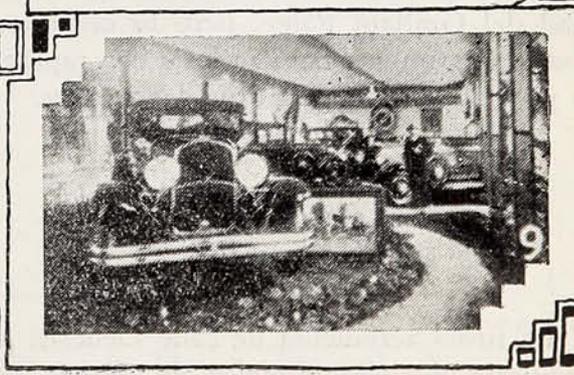
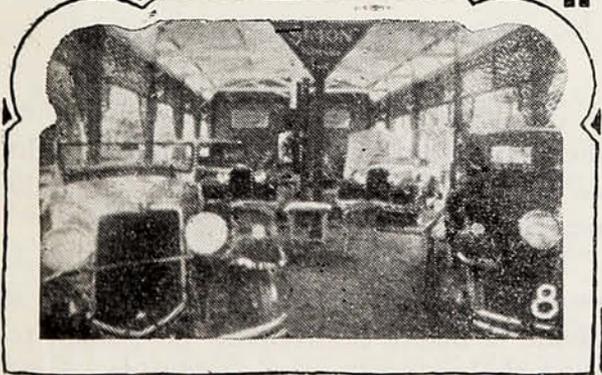
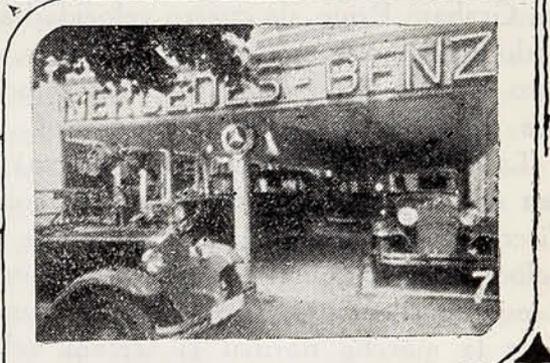
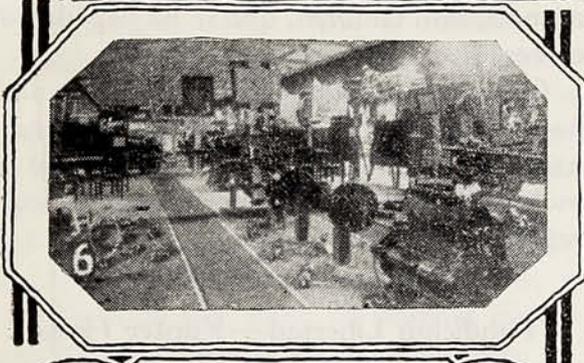
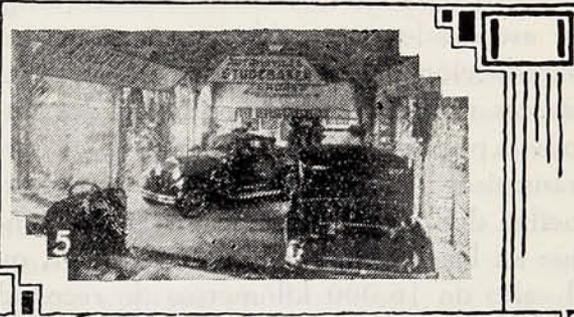
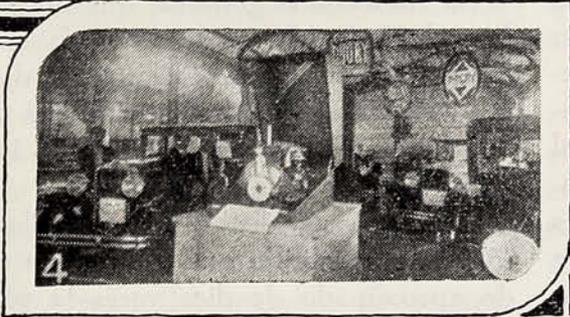
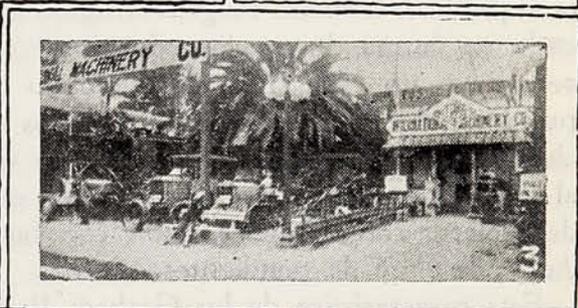
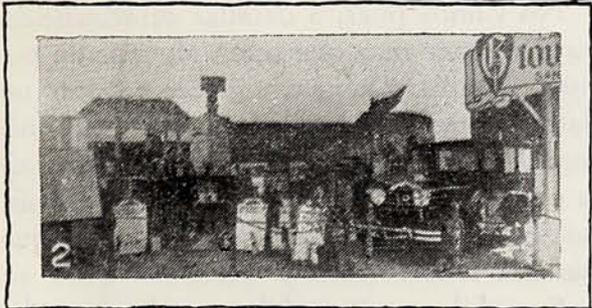
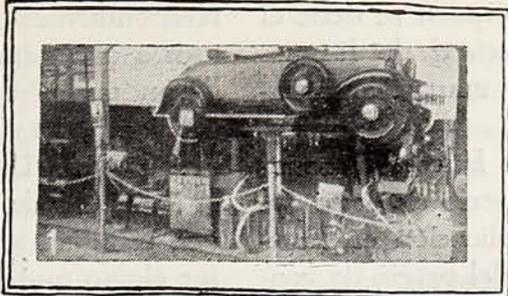
Como detalle ilustrativo es oportuno mencionar el tipo de carburador propio Mercedes Benz, a propósito para motores a compresión, cuyo tubo de admisión tiene calefacción regulable, para permitir mejor vaporización de la bencina.

Su dispositivo de frenos, es eficaz y práctico, y acciona el pedal sobre las cuatro ruedas y el de mano sobre el árbol de mando.

## Huidobro y Ocampo

## GRAHAM-PAIGE

También esta conocida firma chilena expuso los Graham Paige, en su stand de la Exposición Ferroviaria. Algunos de los principales modelos de esta fábrica americana, fueron también minuciosamente inspeccionados por el público. En justicia, poco podemos agregar a lo que el público conoce referente a la presentación exterior de estos automóviles. Vale sí, la pena referirse a datos técnicos, de uno de los cuales puede enorgullecerse la fábrica. Queremos mencionar el cambio de cuatro velocidades adelante, aplicado en esta marca,



1) Sociedad Industrial Americana de Maquinarias. - 2) Srs. Wessel Duval y Cia. y Sr. Atilio Giovinazzi. - 3) International Machinery Co. 4) Srs. Cardone Hnos. Limitada. - 5) Srs. Kupfer Hnos. - 6) Srs. Rosenqvist y Cia. - 7) Fábrica Mercedes-Benz. - 8) Srs. Simon Hnos. - 9) Compañía Chilena de Automóviles y Accesorios.

de entre las primeras, y a quien se debe el desarrollo y perfección actual de los coches de serie de muchas marcas americanas.

Este sistema usado en Europa comúnmente, sin preocupar el precio de costo del vehículo, era de difícil aplicación en Estados Unidos por la tiranía del precio de venta al público. Graham Paige, consiguió aplicarlo en forma de precio reducido, y ello constituye un bien merecido motivo de prestigio. Así pueden correr ahora los coches a grandes velocidades a tiempo que el motor marcha en forma reducida y puede acelerar con rapidez y subir con facilidad toda clase de pendientes.

Esta característica de los Graham Paige, ha asegurado una evidente economía con la reducción del desgaste de las piezas mecánicas y el aumento de duración del automóvil, por cuanto el eje cigüeñal, el árbol transmisor y el árbol propulsor, dan un promedio del 25 o/o menos de revoluciones que en los sistemas comunes. Es decir, que al cabo de 16,000 kilómetros de recorrido un Graham Paige, de cuatro velocidades ha dado el mismo número de revoluciones, que otro automóvil de sistema de tres velocidades para recorrer 12,000 kilómetros.

La cuarta velocidad (toma directa) se usa casi de continuo como ocurre con la directa común de los automóviles de tres velocidades adelante. Debido a su funcionamiento silencioso, también puede usarse para la marcha normal la tercera velocidad del Graham Paige, pero lo común es usarla únicamente para acelerar con rapidez, o para subir con prontitud las cuestas.

**Rosenquist y Cía.**

### **BROCKWAY**

La firma acreditada de calle Delicias, ha expuesto diversos modelos de chasis, co-

rrespondientes a algunos de los muchos usos a que están destinados. Los Brockway llevan también muchos años de labor en Santiago, para destacar sus cualidades sobresalientes. Los servicios de góndolas, y la infinidad de servicios de transportes en que trabajan cuotidianamente, son el mejor elogio que de ellos podríamos hacer.

No vamos pues, a detallar características técnicas, por más que traen algunas de positivo interés. Queremos hacer resaltar un dato ilustrativo al que sus propios introductores, quizá, porque están convencidos de la calidad del artículo que importan al país, no le han dado toda la importancia que pudiera tener.

Se exhibe una góndola, que inició su labor el 1º de Marzo de 1924, la que después de haber recorrido en 1971 días 354 mil 780 kilómetros, ha producido a su dueño, don J. P. Montory, la suma de 341,968 pesos.

Cinco años y diez meses de trabajo, no sólo han permitido que efectúe un recorrido aproximado de diez veces la vuelta al mundo, sino también, que se ha pagado con creces.

Creemos que como dato ilustrativo, nada hay que agregar. El público ha inspeccionado el estado general del vehículo y su motor, que al parecer estaría dispuesto a repetir la hazaña...

**Fundición Libertad.—Küpfer Hnos.**

### **STUDEBAKER Y SAURER**

No podía faltar en este certamen la Fundición Libertad, con los coches que introduce a Chile: Studebaker, Erskine y camiones Stewart.

La gran variedad de modelos, de cada uno de los tipos de automóviles en que se divide la marca Studebaker, no podían tener cabida en un espacio reducido, tirani-

zados por otras expansiones comerciales, que constituían también una de las principales finalidades de la Exposición de la Quinta Normal.

Siempre ha sido una característica de esta marca, la hermosa presentación de las líneas exteriores y de la eficiencia de sus máquinas.

El recuerdo del Studebaker corrido por Caliri en el Circuito Sur, a una velocidad fantástica, ha quedado gratamente grabado en el público, como una prueba de bondad de la marca.

Un bastidor de nuevo trazo ha permitido bajar las líneas generales de estos coches, y mediante un sencillo mecanismo los asientos delanteros pueden regularse para las necesidades del conductor.

Uno de los detalles que más ha interesado a los fabricantes, es satisfacer sin desmedro a la conservación de la máquina, las ansias de los clientes de correr desde el primer día a fuertes velocidades, siéndoles permitido desarrollar marchas de sesenta kilómetros por hora, desde el instante de su adquisición. Los pivotes de la dirección han sido montados sobre cojinetes a rodillo Timken, para facilitar el manejo y los frenos de expansión interna y acción multiplicada, actúan sobre las cuatro ruedas.

Hay detalles interesantes que considerar, en el sistema de aceite a presión, y la carburación que tiene un sistema de calentamiento graduado desde el tablero según las exigencias de la temperatura del año.

Erskine, ofrece también como coche económico características que son bien apreciadas, y sobre todo, dentro de las condiciones generales de su motor, las líneas exteriores, han variado sensiblemente, siendo presentados en mucho mejor forma.

Los camiones Saurer y Stewart, fuertes, resistentes, veloces y económicos, son ele-

mentos de trabajo perfectamente apreciados en el público. El chasis del Stand, ha sido estudiado detenidamente también, por muchos interesados, que desean adquirir máquinas eficientes y a precios razonables.

Saavedra, Bénard y Cía.

### INTERNATIONAL-BOSCH-CONDOR MOTOR OIL

Esta firma, junto con otros productos de su representación, como material Bosch de fama mundial, aceite Condor Motor Oil, etc., ha exhibido los camiones International, que también ocupan un lugar preferente, en el mercado de Santiago.

Se ha caracterizado la marca aludida de camiones, por su duración y resistencia en el recio trabajo a que son sometidos y para el que han sido construídos expresamente también. Los International funcionan a diario no sólo en servicios públicos de pasajeros, sino también en el transporte de materiales para las grandes construcciones que están transformando nuestra capital. Sería redundancia, extendernos en consideraciones sobre su eficiencia, cuando más elocuente que todo, son los propios hechos y las performances de las ventas realizadas en el país.

La misma firma, ha expuesto materiales de la fábrica Bosch, en una extensa variedad, y un departamento especial, para el aceite Condor Motor Oil, que tiene características lubricantes bien apreciadas.

West India Oil Co.

### BENCINAS Y ACEITES

La gran firma americana de la W. I. C. O. también ha seleccionado un lugar preferente en la Quinta Normal. Bombas de

bencina, de diversos tipos, que aseguren al público la entrega de la cantidad de líquido que adquieren, ya sea Verde o Amarilla, bombas para expendio de aceites, de cuya calidad se destaca el Standard, que ha entrado en fuerte competencia con los demás productos similares, todo, ha sido colocado artísticamente en el amplio local de referencia.

Los productos Flit, que son también originarios de dicha fábrica, ofrecían un lugar destacado para el público.

Pérez, Valdés y Cía.

### LUBRICANTES VEEDOL

En el mismo Stand de los Graham Paige, Veedol tenía también su representación por medio de la firma Pérez, Valdés y Cía., que los introduce al país.

Distintos tipos de envases, diversas calidades de aceite, según el uso a que estén destinados, han sido esmeradamente presentados al público, que conoce por demás la marca que mencionamos.

Geo G. Kenrick

### ACEITES. MATERIALES DIVERSOS

Entre las representaciones de aceite, Geo Kenrick en un local adecuado, presentó al Sternol, cuya venta en constante aumento, evidencia su calidad, y el aprecio que por la marca siente el público consumidor.

También han sido exhibidos en este mismo local, materiales para construcciones de diversos tipos y clases, compuestos de asbestos con cemento, que tienen la característica bien halagadora que son incombustibles, impermeables y refractarios al frío y al calor.

Los constructores modernos se han de-

tenido especialmente en este lugar inspeccionando las múltiples aplicaciones de este nuevo material.

Shell Mex Chile Ltd.

### MEXPHALTE

Una artística presentación, ofrecía igualmente el stand de la Shell Mex Chile Ltd. Una pirámide de asfalto, artísticamente presentada, es la base de la presentación al público. El principal producto a que alude esta firma es el Mexphalte, especial para la construcción de buenas carreteras, que ha sido adoptado en muchos países en donde el progreso caminero es bien sensible.

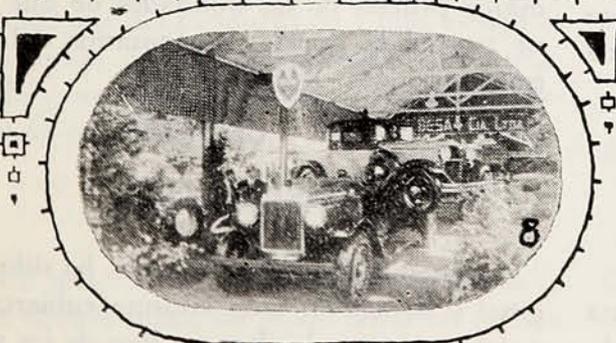
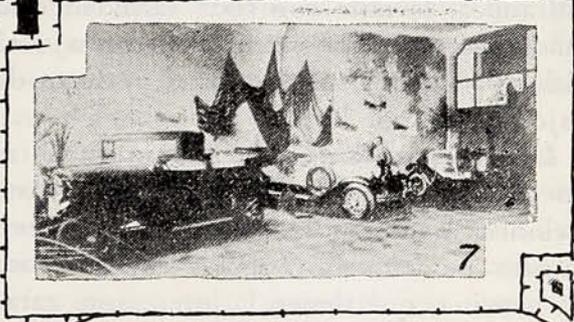
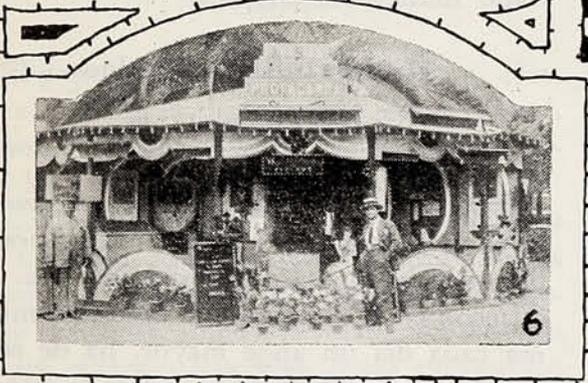
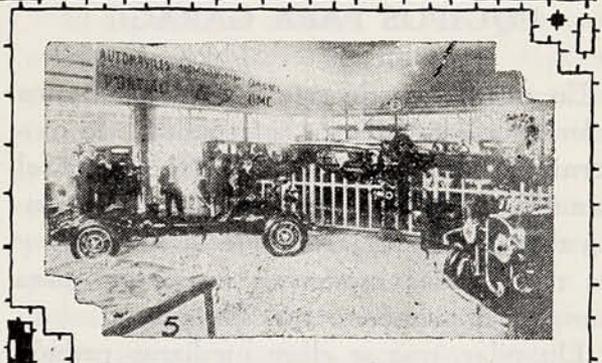
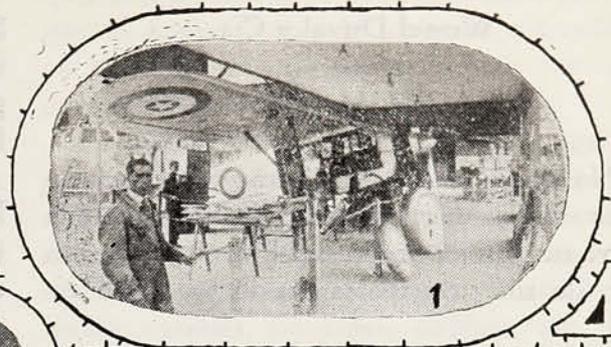
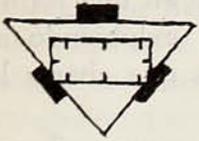
Como una novedad, anunciamos la próxima aparición—en nuestro número anterior—, de la bencina Shell, cuya calidad superior, ha de encontrar numerosos adeptos en nuestro mercado.

Atilio Giovinazzi

### CARROCERIAS

Como si no fuera bastante difundido en el mundo automovilista el nombre de Atilio Giovinazzi, ha llamado la atención la presentación de algunas carrocerías, que hacen honor a la industria nacional, justamente porque nada tienen que envidiar en cuanto a construcción, solidez y líneas, a las mejores que llegan del extranjero.

Giovinazzi, especializado en largos años de labor, en la fabricación de carrocerías, ha conquistado por mérito propio un lugar prominente en Chile. Una visita a su taller es una prueba más que elocuente de lo que decimos. Son centenares los automóviles que son renovados anualmente en los talleres Giovinazzi, para que hagamos mayor elogio.



1) Escuela de Aeronáutica. - 2) Srs. Huidobro y Ocampo y Pérez, Valdés y Cia. - 3) Srs. Saavedra, Bénéaid y Cia. Departamento de Camiones. - 4) Compañía Chilena A. G. A. - 5) Srs. Morrison y Cia. - Srs. Brusadelli y Manni y Sr. Guillermo Gellona. - 6) Propaganda C. A. B. - 7) Srs. Magnani y Lindgren. Su local de exhibición en Delicias 2472. - 8) Srs. Besa y Cia. - 9) Srs. Hannig y Alvarado.

Wessel Duval y Cía.

### VACUUM OIL Co.

No podía dejar de figurar entre los expositores la Vacuum Oil Co., representada entre nosotros por Wessel Duval y Cía. con uno de sus principales productos el Mobiloil.

Marca tan difundida como bien representada entre nosotros, ha contribuído con su presencia a prestigiar la Exposición que nos ocupa.

S. I. A. M. (Di Tella)

### EQUIPOS PARA GARAGE

En otro lugar de este número, hacemos referencia detallada de la necesidad de modernizar los garages de Santiago y en el stand de Di Tella, encontramos justamente, algunas maquinarias que la industria y las necesidades modernas imponen, para cumplir el propósito que aludimos.

Un pilar, que se eleva mediante presión hidráulica, levanta con toda facilidad cualquier automóvil, y permite un trabajo rápido y seguro o una limpieza perfecta debajo del mismo.

Los dueños de garage, habrán encontrado allí, oportunidad de mejorar sus instalaciones. También la misma firma, ofrece nuevos modelos de bombas expendedoras de bencina, que tienen la interesante característica de no permitir una entrega menor de líquido que la que se marca con antelación al vaciado de su tanque.

Baburizza, Lukinovic y Cía.

### NEUMATICOS GOODRICH

Esta importante firma, que representa entre nosotros los neumáticos Goodrich-

Silvertons, organizó su stand en una forma verdaderamente atrayente, exhibiendo al público todos los productos que abarca la fábrica americana.

Interesa sobre todo a los automovilistas, la sección cubiertas, que traen importantes innovaciones en el tejido de los hilos de sus telas que aseguran una mayor duración en el kilometraje.

Cía. Chilena A. G. A.

### MOTO HUSQVARNA Y VARIOS

Un amplio lugar ha ocupado la Cía. Chilena A. G. A. para exponer sus principales representaciones. Merecen especial mención, las motocicletas Husqvarna, cuya simplicidad y eficiencia, ha sido admirada por los aficionados y entendidos de este medio de transporte. Las instalaciones de soldadura autógena, las maquinarias para elaboración de maderas, los facsímiles de faros marítimos y aéreos, señales ferroviarias, etc., han sido también secciones que han encontrado numerosos adeptos.

Hannig y Alvarado Hnos.

### MOTOS D. K. W.

Esta marca de motocicletas en diversos tipos de potencia, y de una presentación sobria y atrayente, ha merecido elogios. Su difusión en Chile donde el motociclismo toma cada día un auge mayor, ha de ser la mejor prueba de las bondades de que viene precedida por los comentarios del extranjero.

Grace y Cía. (Chile)

### FIRESTONE

La presentación de Firestone, ha sido original y llamativa. Una enorme cubierta de muchos metros de alto, era uno de los pun-

tos que llamaba más la atención del visitante desde su llegada al local de la Quinta Normal. Puede admirarse la proporción del colosal neumático, en la fotografía correspondiente que insertamos, calculando por el tamaño del hombre que aparece a su lado.

### La Compañía de Gas

En la misma fotografía a que hacemos referencia en el párrafo anterior, puede también apreciarse el esfuerzo realizado por la Compañía de Gas, con la exposición de un gasómetro instalado con los métodos modernos puestos en práctica por esta empresa en Santiago.

Junto a él, en carteles oportunos, se llama la atención del público hacia la conveniencia de que sea utilizado el gas, con las ventajas de su poco costo y eficientes servicios. Además, hemos visto la propaganda que se realiza referente a productos ya conocidos de nuestro público.

### Goodyear

El popular nombre de la Goodyear, ofreció al público la presentación de un Stand, presentado con eficiente sencillez, con todos los productos de la aludida marca.

Cubiertas de todos los tipos y de todos los tamaños, cañerías para diferentes usos industriales y cuanto artículo lanza al mercado la fábrica americana, han sido expuestos sin mayores leyendas, quizá porque los vendedores del producto en Chile, tienen la convicción de que sus artículos son demasiado conocidos, en virtud de la propia demanda que obtienen.

### Propaganda C. A. B.

En una exposición de la naturaleza de la que comentamos, no podía faltar en primer

término, un stand de propaganda, toda vez, que la organización del certamen, constituye también una propaganda para los concurrentes.

La firma, acreditada como propaganda CAB, ofrecía a los interesados los más variados métodos de propaganda, aplicados de acuerdo a la experiencia americana, que sin duda, es la más práctica. Avisos luminosos, carteles, leyendas, objetos, etc., enseñaron al público los medios de que puede disponer el comerciante moderno, que sabe, que el éxito de los negocios está basado justamente en la propaganda oportuna y eficaz.

### International Machinery Co.

El espectador curioso, ha sido gratamente sorprendido por la maquinaria expuesta por la firma del epígrafe, justamente por las novedades que ellas ofrecen. Enormes palas excavadoras movidas a motores a explosión, grandes tractores para trabajos camineros, o para arrastre de pesadas cargas, pequeños tractores como el Cletrac de uso industrial o para arar, especialmente fabricados para los fundos agrícolas, usando el sistema tanque para la tracción, que permite un considerable poder de arrastre, fueron estudiados con detención y con interés por el público en general.

Se destacaba igualmente, como uno de los renglones interesantes para el automovilismo el stand de las baterías Exide, con una demostración completa de su construcción, por cuyas características especiales ofrece mayor vida y buen servicio.

### Morrison y Co.

### AUTOMOVILES BUICK Y MARQUETTE

Los nuevos Buick, en el pabellón de la General Motors, han sido con justicia admirados por el público, en los modelos

1930. Estos coches han experimentado modificaciones de importancia traducidas en mejoras mecánicas aunque sin mayores variaciones en la línea central que siempre ha caracterizado a estos coches.

Estas modificaciones que anualmente se han ido superando en los Buick, han sido más considerables en el modelo 1930, aunque conservando la propulsión del tubo a cardan y del chasis completamente blindado, desde la manija de arranque hasta el diferencial. Se han adoptado resortes traseros semi elípticos, que no afectan la marcha en ninguna forma por cuanto llevan en cada extremo gemelos de suspensión. El delantero ha sido reforzado para soportar mejor los efectos del frenado y las sacudidas de las grandes velocidades. El caso del radiador ha sido objeto de agradables reformas, conservando el clásico aspecto Buick.

Tiene reformas del embrague que le permiten un arranque suave y positivo y evita los zumbidos, pequeñas modificaciones introducidas en la caja de engranajes.

Buick ofrece en sus coches del modelo actual, numerosas modificaciones más, sumamente interesantes, tendientes todas a asegurar la comodidad de los viajeros, y la eficiencia de la máquina, conjunto de detalles que el público entendido ha sabido justipreciar como un esfuerzo halagador de la fábrica.

También han sido admirados los modelos del Marquette, producto de la misma fábrica, cuya introducción a Chile data de pocos meses.

**Guillermo Gellona**

### **CAMIONES G. M. C.**

No debemos terminar nuestra crónica, que en realidad por la falta de espacio nos resulta suscita en cada caso, sin mencionar las exposiciones de los camiones G. M. C.,

esos monstruosos elementos de trabajo, cuya eficiencia está diariamente a prueba en los más pesados trabajos.

Los camiones G. M. C. ofrecen diversos tipos de chasis en los cuales han sido introducidas mejoras tendientes a imponer la economía con una mayor eficiencia en los servicios. Su introductor señor Guillermo Gellona nos informa que están prestos para efectuar cualquier demostración a los interesados, en cualquier género de trabajo, para el que son especialmente fabricados.

**Brusadelli y Manni**

### **CHEVROLET, PONTIAC, OAKLAND**

Esta firma, representante de tres de los productos de la General Motors, ha expuesto en su stand diversos modelos de automóviles, desde el Chevrolet 6, carro popular y de bajo precio hasta el Oakland, automóvil que tanta aceptación ha tenido en nuestro país.

**Graham Rowe y Co.**

### **HUDSON-ESSEX**

Los automóviles Hudson-Essex también han formado parte del hermoso conjunto de la Exposición. El Hudson se ha distinguido por sus líneas impecables y gran eficiencia. El Essex de más bajo precio presenta modelos muy elegantes y de gran atracción.

Queréis ver a Chile bien poblado y económicamente poderoso, unid sus pueblos por caminos y carreteras. Para esto es menester un poco de esfuerzo y buena voluntad.

## Nuestra Estadística Mensual

Desde el mes de Agosto último hemos estado publicando en cada una de las ediciones de **Auto y Turismo** las estadísticas por marcas de los automóviles inscritos en las Municipalidades de Santiago, Providencia y Ñuñoa. Estas informaciones han merecido la aceptación de nuestros lectores.

Muy a nuestro pesar nos vemos obligados a suspender la publicación estadística correspondiente al mes de Diciembre porque durante el curso de ese mes comenzaron a venderse las patentes de 1930 a los coches nuevos junto con los antiguos.

Un resumen o detalle de la matrícula en estas condiciones no reflejaría las ventas realizadas.

Cuando esté vencido el plazo de renovación de las patentes, seguiremos con nuestras publicaciones mensuales.

## La caballerosidad en el Comercio

**Por lo general, los comerciantes de un mismo ramo, son enemigos poco menos que personales**

Parecía ser una característica en nuestro mundo comercial (hablamos dentro de lo local), que los comerciantes del mismo ramo, en su gran mayoría, se consideren entre sí como enemigos. No existe el concepto caballeroso y amplio, de estimarse como rivales, en donde triunfa el que sea más inteligente y activo. Parecería que tan sólo se consideran como enemigos a quienes hay que mirar con rencor, porque nos disputan el triunfo en el campo de nuestras propias actividades.

Si en todas partes ocurriera lo mismo,

habría que llegar a la conclusión de que casi todos serían enemigos entre sí, y la vida se haría imposible.

En Santiago, este fenómeno ha tomado proporciones demasiado visibles, para que pasen desapercibidas para el público. Los propios anuncios de los diarios, han servido para expresar un sentimiento belicoso y de no disimulada antipatía. Han habido comerciantes que buscando la manera de eludir la responsabilidad legal, han tratado de desprestigiar otros artículos, con publicaciones maliciosas, como si con ello hubieran de conseguir imponer el propio.

Es que, dentro del pasionismo, muy humano, no prima en esos comerciantes el reposo y la seriedad que reclaman los mismos negocios. Olvidan que un artículo se impone, por la calidad propia y no por el descrédito buscado del competidor. Y sobre todo, olvidan que no hay mejor propaganda que la propaganda indirecta, que muchas veces consiste también, en inducir al público por cualquier medio, a comprobar si es real o no, el descrédito de una mercadería que se desea imponer.

Estamos, pues, viviendo aun, en la categoría de los pueblos chicos. En las grandes ciudades, donde hay grandes comerciantes, el criterio es más amplio. Se reconoce como una necesidad y como una verdadera conveniencia, que es menester que exista la competencia, para que el público juzgue y adquiera la mercancía mejor. Se lucha, honda, intensamente, si se quiere, pero lealmente, sin desmedro para terceros, por eso triunfan los hombres más activos, los más capaces y los más inteligentes.

Decimos todo esto, refiriéndonos especialmente al automovilismo. Allí hemos encontrado ejemplos que han merecido las anotaciones que encontramos en nuestra libreta.

*Pasa a la pág. 26*

# El Vulcanizador Eléctrico



El Vulcanizador..... \$ 15.—

La Caja de 24 Parches..... 4.—

# Goodyear Premier

EL Vulcanizador Eléctrico Goodyear Premier es un Vulcanizador para cámaras de automóvil, liviano, fácil de llevar en el automóvil y siempre listo para la emergencia de una reparación en el camino, haciendo siempre un trabajo perfecto.

No se usan fósforos para encenderlo y por lo tanto no hay llama. Es seguro de usar y muy económico.

El cordón se enchufa fácilmente en cualquier zóquete de un contacto del automóvil y gasta menos corriente que la lamparita de tablero.

Cada parche Goodyear Premier cuesta menos de la mitad que sus similares y su calidad es, como siempre, la mejor.

CARLOS ORREGO y Cía. Ltda.  
ALAMEDA ESQ. DE GÁLVEZ  
SANTIAGO

De la pág. 23

### Lucha de vendedores

En efecto, en el ramo del automóvil y sus anexos, es donde más puede apreciarse la intensidad de la lucha y la forma en que se realiza.

Un vendedor de neumáticos, por ejemplo, necesariamente ha de tratar de convencer a su cliente, que su artículo es mejor, porque los demás son peores. A veces, incapacitados para hacer una descripción científica y técnica de las ventajas que ofrecen sus gomas, llegan a este medio que el cliente inteligente y entendido repudia.

Es raro el vendedor de automóviles, que al ofrecer su coche, dice al posible comprador: "el coche tal es bueno, pero el que le ofrezco yo, es mejor, por tales causas".

El público sabe que hoy no hay coches malos. Todos son buenos, como resultado de una lucha titánica y colosal, de las grandes fábricas del mundo. Todos los automóviles son buenos dentro de su precio. No podría vivir una fábrica que invierte centenares de millones de pesos para acreditarse, si produjera un automóvil malo, o si simplemente ofreciera al público un coche, a un precio que razonablemente no lo valga.

Todo eso lo sabe perfectamente el público, y reclama del vendedor más inteligencia para ofrecer su artículo.

Por otra parte, y esta es una característica que también notamos, y cuya censura no debemos silenciar, porque nos inspira un buen propósito, cuando hay una marca que se impone por sus bondades en la plaza, por sus éxitos, o por la forma en que se han encarado los negocios, la guerra se vuelve personal contra los importadores, y se busca encender la antipatía personal en el público, trabajando por el descrédito de las personas que encabezan el negocio, como si ello pudiera afectar al artículo que se vende.

Son errores, son pequeñeces de aldea, que en Santiago ya no deben existir. Los comerciantes de elevado espíritu, son amigos entre sí, comparten juntos la vida que les toca vivir dentro de la sociedad en que actúan, guardan con sus competidores la justa y necesaria reserva de sus propios negocios, pero se miran como amigos, como adversarios leales, habituados a tratarse de guante blanco.

### Un aparato señalizador del Tránsito

Su inventor Sr. Leoncio Guerra Fernández ha efectuado interesantes pruebas prácticas

El ingeniero señor Leoncio Guerra Fernández es inventor de un aparato para dirigir el tránsito en las calles de una ciudad.

Consta de una caja donde va el mecanismo, que lleva escrito claramente el nombre de la calle que va a travesar el vehículo, además de una flecha que le indica la dirección del tránsito en dicha calle. Esta caja se comunica a un letrero de vidrio rojo de 90 centímetros de largo por 20 cms. de ancho, con luz interna, y donde se lee claramente la palabra *pare*. En su parte inferior de este letrero lleva una luz verde que encendida indica que el aparato se encuentra en situación neutra, es decir, que no funciona, y que sirve cuando no existe tránsito, para indicar que debe pasarse el cruce de la calle con precaución.

El aparato puede graduarse en segundos de tiempo y se mueve haciendo un giro de 90 grados para indicar la dirección que debe tomarse.

La adopción de este dispositivo en nuestras ciudades, economizaría mucho personal de carabineros y la circulación se regularía automáticamente.

## Vence el ultramodernismo

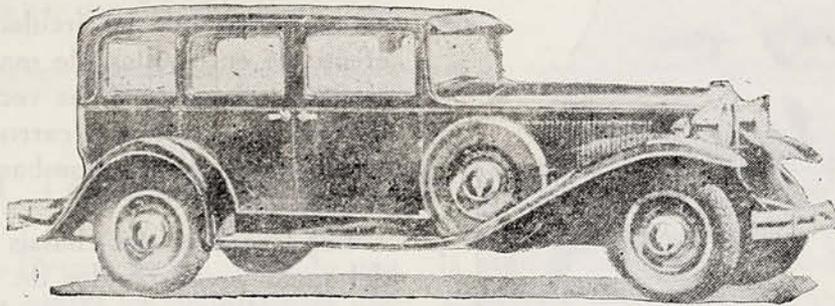
El nuevo Hupmobile ocho es su exponente

Es cosa de general interés la información que se nos facilita de la Hupmobile Motor Car Corporation de Detroit, Estados Unidos, noticiándonos que dicha Compañía ha construído un nuevo coche de ocho cilindros, más potente y más rápido que los hasta ahora producidos; de carrocería cuyo aspecto moderno, original y bello no admite comparaciones; y a un precio sumamente módico. Cinco serán los tipos de carrocería; Sedan, de cinco pasajeros; Cabriolet transformable; Sedan de ciudad; cupé, y faetón de siete pasajeros. Poseen asientos posteriores de pescante, el cabriolet y el cupé, cuyas capotas son de un nuevo modelo patentado. El Sedan de ciudad con cinco

un recorrido de 1,600 kilómetros, que el mecanismo de aceleración funciona perfectamente y la facilidad para subir cuestas es asombrosa. El cansancio en el manejo del coche es incomprensible, ya que la conducción no requiere esfuerzo, aun a gran velocidad. Otras ventajas en viajes largos, son la comodidad y el dominio completo sobre todo organismo del motor.

Para especializar la producción de este modelo de ocho cilindros, ha dedicado la Compañía, la inmensa fábrica de Detroit a la construcción exclusiva de estos coches, y emplea la de Cleveland sólo a la manufactura de los de seis cilindros.

El primer automóvil que se presenta en



*El Hupmobile Sedan 8 modelo "C"*

asientos, ostenta capotas negras y de color de canela. En el equipo regular se añade un baul sport.

Hace cosa de unos meses que la Compañía decidió subir a la palestra y dar a conocer el Hupmobile que jamás se ha construído a tan reducido precio, dentro de la categoría de los coches de su clase, y persistiendo en su nueva actitud, rompe otra lanza con el nuevo modelo C que marca la entrada del presente Hupmobile en la clasificación de los automóviles de precio mediano.

No hay coche en la producción Hupmobile que iguale a éste; el más potente, el más veloz. Y ya quedó demostrado en las pruebas hechas por los ingenieros, durante

América de unidad y belleza armónicas es el moderno Hupmobile Ocho. Desde la tapa del radiador hasta la luz trasera, tanto en el interior como en el exterior de la carrocería, el motivo modernista del diseño se sigue fielmente. Algunas de las características del nuevo Hupmobile Ocho son: supresión contrarrestada de toda trepidación por medio del cigüeñal equilibrado y de un eliminador de vibraciones Lanchester; nuevos amortiguadores hidráulicos, discos acerodráulicos, árbol de dirección con engranaje de levas; cojines profundos, mayor longitud entre ejes; más ancho de vial, mayor altura de techo y más espaciosidad para sentarse.

## Se trata de batir el récord mundial de velocidad en automóvil

UN AUTO DE 4,000 H. P. CONSTRUIDO POR SUNBEAM

La conocida fábrica inglesa de automóviles Sunbeam está terminando los detalles de construcción de un automóvil con el que se propone adjudicarse el record mundial de velocidad que ahora ostenta el mayor británico Segrave.



*El piloto Kaye Don que conducirá el Sunbeam de 4,000 H. P., el carro más potente del mundo.*

El nuevo carro será lanzado en la playa de Daytona y lo pilotará Kaye Don, del personal de la Sunbeam.

Damos a continuación algunos datos técnicos sobre las características de este nuevo bólido.

Consta de dos motores de aviación de 2,000 HP. cada uno, construídos en V.

Los planos del automóvil han sido diseñados por el ingeniero de la Sunbeam Louis Coatalen.

Los motores van colocados en tandem, es decir uno detrás de otro. La distancia entre los ejes es de 4 m. 40 cm.; la trocha de 1 m. 52 cm.; las ruedas van algo retiradas de la carrocería y en el espacio entre las ruedas va la caja que termina en punta en ambos extremos a fin de vencer la resistencia del aire. El material de la carrocería es una doble chapa de aluminio colocadas en tal forma que la circulación de agua se efectuará entre ellas, de manera que la carrocería misma hará las veces de radiador. El agua que cubrirá la carrocería será accionada por poderosas bombas para activar la circulación.

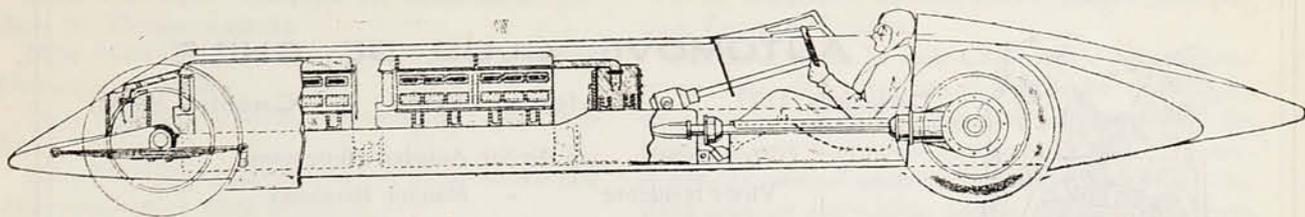
Los largueros del chasis están a 35 cm. del suelo y construídos de tal manera que en caso de accidente puedan deslizarse o patinar sobre el suelo.

Se ha considerado también la posibilidad de que el auto se lance a gran velocidad sobre el mar. En este caso quedaría flotando por la parte trasera donde existe un compartimento vacío, lo que puede prolongar un hundimiento.

La altura total del auto no es más de un metro o sea un poco más que las ruedas que tienen 37 pulgadas de diámetro o sean 94 cm. La altura del eje al suelo es de 18 cm. El peso total del auto completo se calcula en 2,052 kilos.

Ambos motores trabajan por separado, teniendo cada uno su caja de cambios independiente. La lubricación y circulación de agua son por bomba.

Dos cardanes accionan las ruedas trase-



Vista lateral del nuevo Sunbeam de 4,000 H. P.

ras y trabajan en sentido inverso eliminándose así el diferencial.

En el equipo figura el carburador Claudel Hobson, dirección Marles, frenos hidráulicos y neumáticos Dunlop.

Los neumáticos son de 37 pulgadas de diámetro y especialmente contruidos para esta prueba. Se ha empleado en su construcción la seda en vez del algodón y han

sido minuciosamente ensayados en los laboratorios Dunlop.

Se espera que este auto-celaje estará listo para el próximo mes de Febrero, época en que será embarcado para los Estados Unidos y efectuar el 1º de Marzo los primeros ensayos en la clásica playa de Daytona.

## La radiotelefonía y el automóvil

La policía de Detroit ha emprendido una enérgica acción contra los delincuentes que operan en el estado de Michigan con ayuda de "flotillas" de automóviles especialmente dotados de aparatos radiotelefónicos. La última "flotilla" adquirida por aquella está compuesta por 43 coches con instalaciones radorreceptoras que permiten a sus ocupantes estar en continua comunicación radiotelefónica con la central de policía y con sus principales puestos auxiliares.

La policía de Detroit ha sido la primera que ha adoptado este modernísimo servicio de "radiotelefonía automotriz", si así podemos denominarla. Los primeros ensayos realizados por aquella a ese respecto se remontan a una docena de años, pero su implantación como una dependencia, por decirlo así, perfectamente organizada, data de poco tiempo. Las autoridades policiales de Detroit y del Estado de Michigan reconocen

la gran utilidad que este nuevo servicio auxiliar está prestando a la institución.

El Departamento Policial de Chicago, que tiene un gran radio de acción dentro del Estado de Illinois, también ha creado últimamente este servicio auxiliar de "radiotelefonía automotriz", para el cual utiliza coches Ford, por ser éstos los más "ágiles" para deslizarse entre el tráfico intenso que reina en las grandes ciudades estadounidenses y sus respectivas zonas suburbanas.

Recientemente ha sido celebrado en Detroit el "Police Field Day" y, con tal motivo, se realizó una exposición de elementos radiotelefónicos y automotores aplicados a las funciones policiales, que despertó mucho interés y llevó a un público muy numeroso a State Fair Grounds, lugar donde se celebró la exhibición mencionada.



## AUTOMÓVIL CLUB DE CHILE

Delicias 1171 -:- Teléfono 87344 -:- Casilla 3320

Presidente	Señor Amadeo Heiremans.
Vice-Presidente	» Manuel Barahona
Secretario	» Javier Gumucio V.
Tesorero	» Juan P. Blurton.

### DIRECTORES

Señores: Enrique Valenzuela, Rafael Vives, Luis J. Ovalle,  
Elías Veloso y Teodoro Camus.

## Sesión ordinaria N.º 46 de 20 de Noviembre de 1929

Bajo la presidencia del señor Heiremans y con asistencia de los señores Barahona Raúl, Blurton, Kaulen, Carmona, Larraechea y Concha, y de los socios señores Alejandro Gumucio, Fusoni, Morel y Silva, se abrió la sesión a las 19.20 horas.

**Acta.**—Fué aprobada la de la sesión anterior.

**Carta del señor Eduardo Alert.**—Se leyó la carta del señor Alert sobre la necesidad de arreglar una curva en la Av. Irarrázaval. Se acordó que el pro-secretario se acercase al señor Alcalde de Ñuñoa y gestione el arreglo en referencia.

**Carta del señor Chambers.**—Fué leída la carta del señor Chambers, en la que hace algunas insinuaciones respecto del camino a Rancagua. Se acordó dirigir una comunicación a la Asociación de Automovilistas de Colchagua y agradecer al señor Chambers su indicación.

**Insignias.**—Se resolvió no aceptar la propuesta de la Fábrica Maestranza del Ejército para la confección de insignias.

**Congreso de Turismo de Lima.**—En vista de que los gastos efectuados por el enviado del A. C. C. al Congreso Sudamericano de Turismo en Lima, excedieron del monto que le fuera entregado, acordóse cancelarle la diferencia que asciende a \$ 946.

**Anuarios de la A. I. A. C. R.**—Leído el ofrecimiento de anuarios editados por la A. I. A. C. R. se acordó tomar 10 ejemplares y enviar un giro por Frs. 120.

**Socios aceptados.**—Fueron aceptados los siguientes:

Don Gustavo García Castro, presentado por don Enrique Kaulen.

Don Horacio Echegoyen, presentado por don Oscar Concha.

Don Ernesto Prado Mena, presentado por don Alejandro Gumucio V.

Don Juan de Dios Castro A., presentado por don C. Bergansco.

Don Alfredo Zanelli, presentado por don Raúl Barahona.

Don Arturo Atria Osorio, presentado por don René de Teran.

Don Carlos Cariola, presentado por don Juan Mickle.

Don Oscar Valenzuela, presentado por don Eugenio Reddard.

Don Jorge Puelma Lara, presentado por don Luis P. Lara.

Don Claudio Pérez Valdés, presentado por don Jorge Cruz P.

Don Francisco Pérez V., presentado por don Jorge Cruz P.

Don Joaquín Oyarzún, presentado por don F. Sánchez.

Don Miguel Abogabir, presentado por don Antonio Valech.

Don Raúl Bahamondes, presentado por don Oscar Concha.

Don Juan E. Alcalde, presentado por don Oscar Concha.

Don Teodoro Croquieville G., presentado por don A. Blanco Garcés.

Don Carlos Yazigi, presentado por don Antonio Valech.

Don Francisco Vásquez J., presentado por don A. Blanco Garcés.

Don Herman Feise W., presentado por don Demetrio Larraín.

Don Ernesto Singer, presentado por don Raúl Barahona.

Don Domingo Rodighero G., presentado por don Alejandro Gumucio.

Don Enrique Sansot, presentado por don Raúl Barahona.

Don Jorge Lindgren, presentado por don Otto Kreff.

Don Víctor Vidaurre, presentado por don Marcelo Heiremans.

Don Francisco Tejada Oliva, presentado por don Ernesto Kaulen.

**Reforma de la Ley de Caminos.**—Nuevamente se trató del proyecto de reforma de la Ley de Caminos y del impuesto a la bencina. Se nombró una comisión compuesta por el presidente, el vice, el secretario y el señor Gumucio, para que se entrevistase con S. E. el Presidente de la República y haga entrega de un memorándum haciendo diversas consideraciones y pidiendo se le retire el carácter de urgencia a dicho proyecto.

Acordóse también invitar a S. E. a concurrir a la carrera del 24.

Siendo las 21 horas, se levantó la sesión.

## Sesión ordinaria N.º 47 de 27 de Noviembre de 1929

Bajo la presidencia del señor Heiremans, y con asistencia de los señores Barahona Raúl, Blurton, Carmona, Barahona Manuel, Gumucio, Larraechea y Concha y de los socios señores Cruz, Vives, de la Maza, Fusoni y Vargas, se inició la sesión a las 19 horas.

**Acta anterior.**—Leída, fué aprobada el acta anterior.

**Cuenta.**—Se dió lectura a las notas de pégame enviadas por el Club Deportivo Ejército Libertador y al telegrama del señor Karstulovich, por la muerte de los automovilistas Freitas y Corvalán en la carrera del día 24. Acordóse agradecerlas.

**Croquis del camino al sur.**—Referente a la indicación del señor de la Maza, sobre la conveniencia de que se haga un croquis con los datos que puede suministrar sobre el camino al Sur, designando una persona entendida para ello, el señor Larraechea manifestó la conveniencia que se dirigieran notas a las Asociaciones de provincias y autoridades solicitando esos informes que serían sin duda exactos.

Dióse lectura a la carta del señor Ipinza, en que aconseja diversas mejoras camineras. Pasó a la Comisión de Tránsito.

Al pedido de la W. I. C. O. sobre marcas de combustibles empleados en la carrera del día 24, acordóse enviarle los datos pedidos.

**Regimiento de Ferrocarrileros.**—Dióse lectura a la nota que acompaña el reloj pulsera de don Vicente Corvalán. Resolvióse hacer entrega del reloj a la viuda y agradecer el envío.

**Reforma de la Ley de Caminos.**—El señor Raúl Barahona da cuenta de que había gestionado en diversas oportunidades la entrevista con S. E. el Presidente de la República, para tratar el retiro del pedido de urgencia del proyecto de ley de impuesto a la bencina, automóviles y accesorios. Dijo que por las tareas y compromisos del señor Presidente, no había podido obtenerse hasta la fecha, pero que el Edecán de servicio le había informado que le comunicaría lo que se resolviera al respecto.

**Carrera del 24.**—Se comentaron extensamente por todos los miembros del Directorio las diversas incidencias de la carrera y en vista de las versiones antojadizas que había hecho y seguía haciendo la prensa, se acordó dar a la publicidad la siguiente declaración oficial:

**Nota.**—La declaración oficial fué publicada en nuestra edición de Diciembre.

## Sesión ordinaria N.º 1 de 6 de Diciembre de 1929

Bajo la presidencia del señor Heiremans, y con asistencia de los directores señores Barahona, Blurton, Prieto, Valenzuela, Camus, Vives y Gumucio, se abrió la sesión a las 18.45 horas, primera sesión del nuevo Directorio que regirá los destinos de la institución hasta No-

viembre de 1930. Concurrieron igualmente los socios señores Alejandro Gumucio y Gustavo Vargas.

Dáse cuenta de la inasistencia del director señor Luis Ovalle, por tener otra reunión a la misma hora.

**Acta anterior.**—Leída, fué aprobada el acta anterior.

**Renuncia del señor Prieto.**—El señor René Prieto hace uso de la palabra, manifestando, que pide sus excusas al hacer renuncia del cargo que le ha sido conferido en la Asamblea General de Socios, no porque desee eludir el concurso que desea prestar a la Institución, sino porque materialmente le es imposible atenderlo, dados los compromisos que tiene contraídos anteriormente con otras entidades. Por otra parte, agregó, dentro de poco deberá ausentarse por algunos meses del país, y es por ello que ruega a los directores, que elijan la persona que haya de reemplazarlo.

El señor Barahona dice que lamenta sinceramente la renuncia del señor Prieto, por cuanto estimaba que era un elemento entusiasta y ponderable, cuyos servicios eran necesarios en la Institución. Que estima en lo que vale su espíritu de sacrificio muchas veces, demostrado y que es verdaderamente sensible que no pueda acompañar al resto del Directorio en las tareas que se han impuesto.

El señor presidente dice que también lamenta la resolución del señor Prieto, por ser un elemento indispensable, pero que ante las razones expuestas, no resta sino aceptar su retiro.

**Días de sesión.**—Se fija que serán días de sesión, los Martes a las 18.30 horas.

**Actas de Asambleas.**—Se resuelve que las actas de las Asambleas de Socios se inscriban en libros separados.

También se resuelve que las actas del Jurado de Carreras, sean pasadas a un libro especial.

**Accidente a Caliri.**—Se da cuenta de la carta enviada por el ex-director señor Carmona, en la que hace renuncia del cargo de Fiscal, por falta de tiempo para cumplir esa misión. Lamentando el tiempo que se ha perdido, el señor Barahona propone que se designe a don Raúl Barahona para Fiscal, y se le remitan todos los antecedentes que existan para que proceda a esclarecer el asunto en debida forma. También se le encomienda que aclare lo que haya referente al pliego confidencial enviado por la Intendencia, sobre la actitud incorrecta de algunos socios con oficiales carabineros.

**Remesa a la A. I. A. C. R.**—Leída la carta de la A. I. A. C. R., se resolvió enviar la suma de setecientos francos pedida, como cotización suplementaria de los gastos del 25 ani-

versario de la fundación de dicha entidad, más trescientos francos suizos para el servicio especial de turismo de Ginebra.

Léense las cartas de los señores Jorge Rodríguez, Baburizza, Lukinovic y Cia. y Asalgado, las que habiendo sido contestadas se archivan.

**Denuncia Carabineros Puente Alto.**—Leída la denuncia de Carabineros de Puente Alto, de haberse presentado a esa comisaría Enrique Arenas Reveco, denunciando haberse quemado al prestar auxilio al coche incendiado N° 5 el día de la carrera del Circuito Sur, acordóse, que el abogado señor Rossel, se informase previamente si se le había pagado el seguro correspondiente al accidentado, y luego proceder a donar cien pesos a la esposa del mismo, sin carácter de obligatorio.

Estímase que la Caja de Seguro ha debido atender al damnificado de acuerdo a la ley.

**Socios aceptados.**—Señor José M. Silva, presentado por el señor E. Molina.

Señor Enrique Plantat, presentado por el señor Oscar Donoso.

Señor José Caffarena, presentado por el señor Carlos del Fierro.

Señor Jorge Pineda, presentado por el señor Raúl Hurtado.

Señor Jorge Garrido, presentado por el señor Oscar Concha.

**Medallas de oro.**—Leída la factura que presenta el señor D. Fernández, por confección de medallas y el cuño de las mismas, se autoriza el pago de la cuenta, siempre que el cuño quede en poder de la institución y en caso contrario, debe procederse a descontar el valor del mismo. También se resuelve ordenar la confección de seis medallas de oro, destinadas a los directores que quieran adquirirlas.

**Botiquines.**—Leído el ofrecimiento que se hace por botiquines para automóviles, acuérdase incluirlo en la lista de comerciantes que ofrecen descuentos a los asociados, pidiendo la respectiva confirmación por carta.

**Papudo.**—Se da lectura a la nota enviada por el Alcalde de Papudo, señor Manuel Barahona, y se resuelve enviar una nota al Intendente de la Provincia de Aconcagua, haciendo presente las simpatías de la Institución, para la realización de dicho proyecto, cuyo camino beneficia los balnearios de Papudo y Zapallar.

**Mascota robada.**—Se acuerda dar al cuidador N. 3, un mes de plazo para que arregle con



# STERNOL

Fabricado por

**ESTERNS Ltd. LONDON**

Su procedencia inglesa es una garantía para el consumidor, pues como todas las manufacturas de Inglaterra es considerado A 1 en el mercado.

**Aceites de alta calidad, alta viscosidad y alto punto de inflamación, sin residuos carbonosos, refinados de Petróleos Rusos de Baku, reconocidos como los mejores del mundo.**

## AMBROLEUM

especialidad de la fábrica para DIFERENCIAL Y CAJA DE CAMBIO.

En el mercado hay una gran variedad de lubricantes especiales para cajas de engranajes, PERO SOLO HAY UN AMBROLEUM.

Pruébelo y los cambios de su coche funcionarán silenciosos. Ud. mismo será el mejor propagandista de este gran lubricante, que no tiene quien lo supere.

REPRESENTANTES GENERALES:

**Geo. C. Kenrick & Co.**

Valparaíso  
Casilla 495  
Blanco 729

Santiago  
Casilla 127  
Agustinas 1199

EL MOTOR DE AVIACION

*Bristol*

“JUPITER”

es diseñado y construido por

**The Bristol Aeroplane Company Limited**

**Filton - Bristol - Inglaterra**

El Júpiter se construye además, bajo licencia, en:

**Francia**

por la Société des Moteurs Gnome et Rhone, París

**Italia**

por el Gobierno Italiano y por la casa Piaggio, Génova

**Alemania**

por la casa Siemens Halske, Berlín

**Yugoslavia**

por Industrija Avitonskih Motora, Rakovica

**Hungría**

por la Société Anonyme des Acieries Manfred Weiss, Budapest

**Belgica**

por S. A. B. C. A., Bruselas

**Chekoslovakia**

por la casa Walter Epol, Praga

**Suiza**

por la Société Anonyme Saurer, Arbon

**Portugal**

por el Parque de Material Aeronáutico d'Alverod

**Japón**

por Nakashima Aircraft Works, Tokio

**Estados Unidos de América**

por la E. W. Bliss Company, New York

Se ha otorgado licencia además a España y Rusia, y se instaló plantas para armar Júpiteres en Canadá y en Australia.

el dueño del coche N° 7594, Santiago, el valor de la mascota robada. También se reglamenta, que los cuidadores de automóviles no pueden atender más de veinte vehículos por vez. Lo que se deberá poner en conocimiento de los mismos.

**Comida mensual.**—Acordóse realizar la comida mensual, ya que no se había podido efectuar el primer Miércoles del mes, como estaba acordado, el día Martes 10 de Diciembre en El Llano, encargándose el señor secretario de la tramitación correspondiente.

**Registro de chauffeurs.**—El señor Barahona solicitó que el señor secretario se preocupe de

organizar en la mejor forma posible el libro de inscripción de chauffeurs, planeando la mejor manera de implantarlo, para lo cual solicitaba presentara el proyecto en una sesión próxima.

**Nota a la Alcaldía.**—Acordóse pasar una nota a la Alcaldía, pidiendo que se aplique el procedimiento adoptado el año pasado, para las nuevas patentes de automóviles, que son otorgadas en lo que resta del mes de Diciembre.

No habiendo otros asuntos que tratar, se levantó la sesión a las 20.45 horas.

## Sesión ordinaria N.º 2 de 10 de Diciembre de 1929

Bajo la presidencia del señor Heiremans y con asistencia de los directores señores Blurton, Valenzuela, Camus, Vives, Gumucio y Ovalle y de los socios señores Concha A., Gumucio y Gustavo Vargas, se inició la sesión a las 19.10 horas, dándose cuenta de la excusa del señor Manuel Barahona.

**Acta anterior.**—Leída, fué aprobada.

**Hora de sesión.**—Acordóse que en lo sucesivo la hora de sesión sería a las 19 horas.

**Libro de chauffeurs.**—Leída la forma en que se ha redactado la hoja de ficha personal de chauffeurs, presentada por el señor secretario, se aprobó, autorizándose la confección del formulario correspondiente.

**Carta del señor Bendjerodt.**—Leída la carta del aludido, resuélvese contestarle que la Institución puede controlar oficialmente la hora de partida para el Raid Santiago-Buenos Aires, y dirigirse a las instituciones de Mendoza y Buenos Aires, para que hagan otro tanto.

**Norman Ridell.**—A la carta del señor Ridell se resuelve contestar que la Institución no tiene participación de ninguna clase en asuntos de índole comercial.

**Carta del señor Concha.**—Leída la carta del señor Concha, en que hace denuncia de las incorrecciones cometidas por el socio señor Segismundo Welsh, presentado por él y por lo que pide su separación, acordóse remitir los antecedentes suministrados a la comisión correspondiente. En este sentido el señor Camus, dice que la comisión debe informar sobre la vida privada del aludido y que sería oportuno que esa misma comisión estudie antes de que

pasen al Directorio, las solicitudes pendientes aconsejando su aprobación o rechazo.

**Carta del señor Irarrázabal.**—Leída la carta del señor Irarrázabal, en la que explica las causas que determinaron no permitir más el paso de automóviles al Campamento Barahona, acuérdate enviar copia al interesado.

**Mateo Delporte.**—El envío de veinte pesos que hace el señor Mateo Delporte, se destina a la erogación de las viudas de los corredores que fallecieron en el Circuito Sur.

**Socios aceptados.**—Señor Pedro René Barre, presentado por el señor Luis Duperrat.

Señor Juan Carbone M., presentado por el señor Nicanor Elgueta.

Señor Fernando Chaigneau, presentado por el señor Nicanor Elgueta.

Señor José M. Carbone G., presentado por el señor Nicanor Elgueta.

Señor Melchor Socías, presentado por el señor Raúl Barahona.

Señor Eduardo Sáa, presentado por el señor Alfredo Jorquera.

Señor Carlos Joannon, presentado por el señor José M. Silva.

**Erogación para las viudas.**—Estando a disposición del Automóvil Club de Chile la suma de dinero erogada para repartirla entre las viudas de Corvalán y de Freitas y en vista de que ésta última recibió el valor de una póliza de seguro por \$ 80,000 se acordó consultarle si por parte de ella habría inconveniente en ceder el todo o parte de lo que le corresponde a la viuda de Corvalán.

**Nombramiento de comisiones.**—Se procede

a designar los presidentes de las comisiones, y antes, hace uso de la palabra el señor Blurton para mocionar en el sentido de que las comisiones de caminos y turismo sean una sola. Así se acordó.

Nombráronse los presidentes de comisiones en la siguiente forma:

Comisión calificadora de socios, señor Teodoro Camus.

Comisión Jurídica, señor Enrique Valenzuela.

Comisión Deportiva, señor Manuel Barahona.

Comisión de Caminos y Turismo, señor Rafael Vives.

Comisión de Tránsito, señor Oscar Concha.

Comisión Técnica, señor Juan Blurton.

Comisión de Club, señor Javier Gumucio.

Comisión de Prensa, señor Raúl Barahona.

En la próxima reunión deberían presentarse los nombres de los integrantes de cada comisión.

**Acuerdo.**—Acordóse que no se dé trámite a ninguna solicitud que no venga previamente informada por la Comisión Calificadora de Socios.

**El impuesto a la bencina.**—El señor Camus informó que había hablado con el autor del Proyecto de impuesto a la bencina, quien le manifestó que no había pedido de urgencia para el mismo. Agregó que el señor Simon le había asegurado que sería tratado sin modificaciones de acuerdo al informe de la comisión respectiva.

**La revista oficial.**—Leyóse la carta del Director de la Revista *Auto y Turismo*, y dióse también lectura a la enviada por la Dirección de "Moto Sport", ambas solicitando el reconocimiento oficial de la Institución y haciendo propuestas especiales.

Estudiadas las propuestas y sometidas a la consideración de los directores por ser urgen-

te tomar una resolución definitiva, el señor Camus manifestó que si *Auto y Turismo* había llenado su cometido debidamente, no era partidario de introducir modificaciones que contribuían muchas veces a desorientar a los socios. De igual manera se expresó el señor presidente, diciendo que era contrario a las innovaciones de esta índole. Después de un largo cambio de ideas, y teniendo en cuenta que *Auto y Turismo* había realizado un servicio eficiente para la Institución, acordóse:

Que continúa siendo órgano oficial del A. C. de Chile la Revista *Auto y Turismo*, liberándola del canon de arrendamiento por la pieza que ocupa dentro del local de la institución. La revista mantendrá ese carácter mientras no haya resolución contraria del Directorio o del propietario, basada en incumplimiento de alguna de las partes, y siempre que se proceda con aviso previo de seis meses. Que el pago de los números que suministre se efectúe en la siguiente forma: Hasta los primeros mil a razón de un peso mensual por número. Por cada doscientos o fracción del excedente de mil, una disminución de veinte centavos, es decir que pasados de mil hasta mil doscientos o fracción de doscientos estos últimos se pagarán a razón de ochenta centavos; los doscientos siguientes hasta cuatrocientos, a razón de sesenta centavos y así sucesivamente.

**Gratificación.**—El señor Blurton da cuenta del trabajo extraordinario habido durante la carrera en el personal de Secretaría y dice que siendo de práctica darle una gratificación, solicita la autorización correspondiente y que se fije la suma de lo que debe dársele a la señorita Adela Vilches y al empleado de la limpieza. Acuérdase darle a la primera la suma de doscientos pesos y al segundo cincuenta.

No habiendo otros asuntos que tratar, se levanta la sesión a las 20.45 horas.



# Un Automovilista Chileno

Don Miguel Vender

Recibe un homenaje del Touring Club Peruano

No hace mucho don Miguel Vender, entusiasta automovilista santiaguino realizó un raid de Santiago a Lima, llevado únicamente por su entusiasmo deportivo. El señor Vender en ocasiones anteriores había realizado giras extensas, entre otras de Santiago a Buenos Aires, y quiso posteriormente, contribuir con su viaje, al fomento de las relaciones deportivas entre los dos países.

No fué el señor Vender a Lima en busca de agasajos pasajeros, ni de honores halagadores. Cruzó cuatro mil kilómetros de serranías, pampas y arenales, llevado por un anhelo poco común de bien deportivo. Su Packard, después de muchas peripecias que no quebrantaron sus entusiasmos bien cimentados en pruebas difíciles, llegó un día a Lima, y poco después, regresaba por el mismo camino a Chile, llegando a Santiago un Domingo por la tarde, entre la indiferencia del público ignorante de la magnífica hazaña que acababa de cumplir.

Es verdad que el señor Vender fué atendido amistosamente en Lima por las autoridades del Touring Club Peruano, y que regresó conservando un grato recuerdo de sus cariñosas demostraciones, pero no esperaba el aludido que poco después le llegara por intermedio del Automóvil Club de Chile un artístico diploma y una hermosa placa de oro, con una leyenda que recordará la hazaña cumplida, y lo que es más grato, el sincero afecto que supo despertar en Lima.

El Lunes 23 de Diciembre, el señor Vender fué llamado al Directorio del Automóvil Club de Chile, quien le hizo entrega en forma sencilla aunque no por ello menos

elocuente, del magnífico obsequio. El diploma que le envía el Touring Club Peruano, dice:

## Diploma de Honor

Concedido al señor Miguel Vender por haber efectuado el recorrido de 4,000 kilómetros entre Santiago (Chile) y Lima (Perú) contribuyendo a la unión vial de ambos países.—Lima, 26 de Noviembre de 1929.

La placa de oro, obsequio de la Compañía Vulcano Lda. de Lima, representa, artísticamente confeccionado, un radiador Packard y trae la siguiente leyenda: "Al señor Miguel Vender Albrighi, la Cía. El Vulcano Lda. de Lima, como justo homenaje a su relevante espíritu altruista, en pro del turismo sudamericano.—Octubre 16 de 1929."

El diploma y la placa, fueron traídos a Chile por el señor ingeniero don Manuel Amenábar, representante del Gobierno del Perú en el Congreso Panamericano de Ferrocarriles. El acto de la entrega, realizado como decimos en una ceremonia sencilla, se efectuó en el Automóvil Club de Chile, donde se sirvió una copa de champagne.

## A Mendoza en Automóvil

Se inaugura el servicio para pasajeros

La Empresa que se ha organizado con el nombre de "Auto-Expreso" ha inaugurado el servicio de movilización de pasajeros desde Los Andes a Mendoza.

Las salidas desde Los Andes se efectua-

rán los Martes y Sábados a las 5 de la mañana, llegando a Puente del Inca a las 10, a Uspallata a las 2 P. M. y a Mendoza a las 8 P. M. Total: 15 horas de marcha con 2 y media horas de descanso en el trayecto.

De Mendoza a Los Andes las salidas se efectuarán los Domingos y Jueves a las 5 de la mañana, llegando a Uspallata a las 9, Puente del Inca a la 1.30 P. M. y llegar a Los Andes a las 8 de la noche. Los viajeros también tendrán 2 1/2 horas de descanso.

La etapa de Menzoza a Uspallata se hará en coches grandes y de Uspallata a Los Andes en coches chicos.



## La renovación de patentes

Durante los últimos días del mes de Diciembre y lo que corre del actual, se ha realizado la renovación de las patentes anuales de automóviles.

Ha sido grato comprobar que un porcentaje crecido de automovilistas se han apresurado a cumplir con las ordenanzas respectivas, hecho que la autoridad ha notado con singular complacencia.

El plazo para las patentes municipales vence el 31 de Enero.

Los socios del Automóvil Club de Chile, tienen la franquicia de ser atendidos con preferencia todos los días de 8 a 9 horas, en las oficinas, previa la comprobación por medio del carnet de que son socios de la institución. Igualmente son preferentemente atendidos los socios que comprueben serlo, en las oficinas de renovación de documentos.

“De todas las invenciones, las que acortaron las distancias son las que mayor beneficio han traído a la humanidad”.

## El silencio en la caja de cambios

Se han introducido recientemente a nuestro mercado los productos de la firma británica Sterns Limited, fabricantes de los lubricantes Sternol.

Estos lubricantes son sobradamente conocidos en Europa y considerados como un producto de alta calidad.

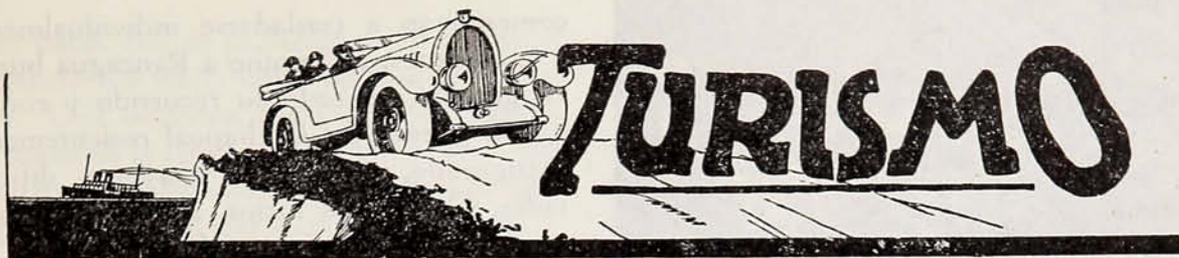
Entre los diferentes tipos que fabrican existe uno que se llama Ambroleum, destinado al engrase de la caja de cambios, lubricante que tiene condiciones completamente diferentes a otros destinados al mismo objeto.

Con el lubricante corriente no se puede obtener un cambio de marcha silencioso debido a que con el calor que se produce con el barboteo de la caja se adelgaza y lubrica partes que no necesitan lubricación, como ser las paredes de la caja de cambio.

El Ambroleum, debido a su consistencia, se adhiere a los dientes de los engranajes formando una masa semi-fluída y manteniéndolos constantemente envueltos en la materia lubricante. Los engranajes sumerjidos se mueven con tal facilidad y tienen una marcha tan suave como la que sólo puede obtenerse cuando se tiene un efecto absorbente de rozamientos.

El Ambroleum es un compuesto de hidrocarburos, absolutamente neutro y puro, que no oxida y se garantiza que no genera ácidos ni impureza química alguna.

Esta innovación ha causado una verdadera revolución en el automovilismo. Hoy día se necesita algo mejor que el sistema antiguo de lubricación. Estamos en la época de la especialización, concentración y eficacia. Pasó ya el período 1914-1918 que fué tiempo perdido para el progreso y los negocios. Hemos llegado a una nueva era en que debe usarse lo mejor para obtener los mejores resultados.



## Ha sido un éxito el paseo organizado a las termas de Cauquenes por el Automóvil Club de Chile

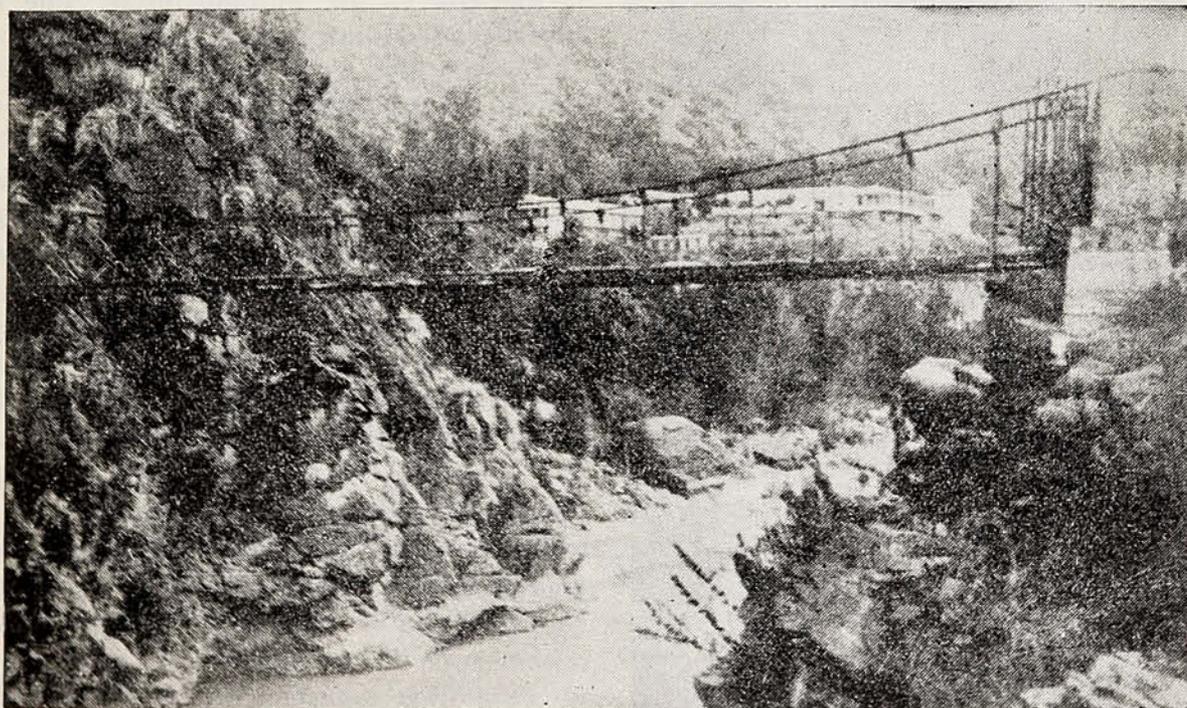
Sin mayores preparativos, dada la escasez de tiempo, pero con un entusiasmo digno de encomio, el Directorio del A. C. de Chile se propuso realizar a fin de Diciembre, un paseo, como despedida del año, a las Termas de Cauquenes.

No podía haberse elegido un paraje más atrayente, ni un momento más oportuno, para despedir al año viejo. La comisión designada, compuesta de Directores y Socios, que anhelan ver que la Institución conti-

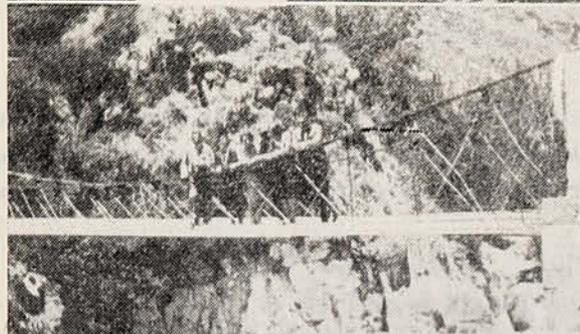
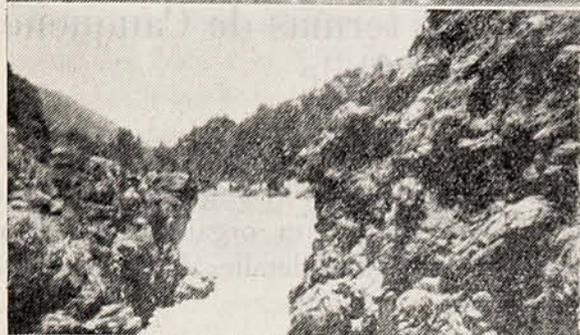
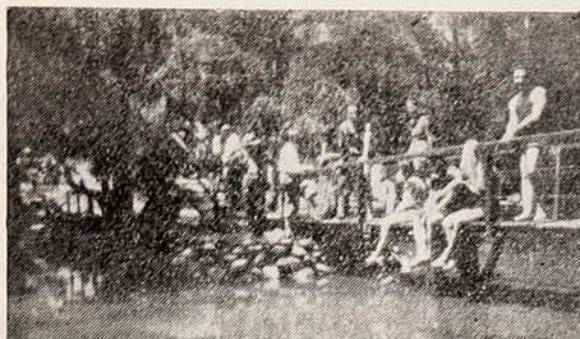
núe su marcha ascendente, suplieron la falta de tiempo, con el empeño y la dedicación necesaria, para organizar en unos pocos días, todos los detalles de la fiesta que nos ocupa.

### El viaje

El Sábado 28 por la tarde, los inscriptos, que habían cubierto totalmente el número de localidades disponibles en el balneario,



*Vista panorámica del Establecimiento Termas de Cauquenes*



comenzaron a trasladarse individualmente a Cauquenes. El camino a Rancagua bueno en general, en todo su recorrido y con el nuevo puente del Cachapoal recientemente inaugurado, no ofreció mayores dificultades. Desde Los Lirios, donde el camino para Cauquenes tuerce al oriente, por lugares estrechos y pintorescos, la belleza panorámica fué apreciada por los turistas que en crecido número no habían concurrido nunca al balneario mencionado. Como número extra del programa, ofreció pequeños inconvenientes el cruce del río Cauquenes, afluente del Cachapoal. Es oportuno recordar, que el vecindario y los automovilistas en general, han solicitado muchas veces que se construya un puente en este lugar, como obra definitiva, pedido que seguramente nuestras autoridades habrán de contemplar para el año entrante.

Las Termas, distantes 26 kilómetros de Rancagua, pusieron término al viaje cubierto en poco más de tres horas por casi la mayoría de los automovilistas, que se trasladaron desde Santiago.

### La comida y el baile

Instalados los inscritos, que fueron llegando poco a poco, y algunos entusiastas lo hicieron hasta pasada la media noche, una alegría sana y comunicativa desbordóse desde el instante en que los comensales ocuparon sus asientos en el amplio comedor del balneario. Bonetes de papel, juguetes de toda índole, chistes oportunos, "races" y hurras, vivas y demás demostraciones para los organizadores, contagiaron a todo el mundo. Los fuegos artificiales, quemados después de la comida, frente a los comedores sobre la margen del río a una distancia de doscientos metros, ofrecieron un magnífico espectáculo. La variedad de figuras de que se disponía, en un paisaje iluminado por la intensa claridad de las luces de colores, fué una de las notas gratas del festival.

Pero más grato que todo, resultó sin du-

- 1.o Bañistas en la laguna de las Termas.
- 2.o Garganta del torrencioso Cachapoal, mirada desde uno de los puentes de cimbra.
- 3.o Uno de los puentes colgantes.
- 4.o El río Cachapoal mirando hacia el Oriente.
- 5.o Estacionamiento de parte de los automóviles de la concurrencia.

da el baile, que se prolongó no obstante el cansancio del viaje, hasta las dos de la mañana. Una orquesta contratada en Santiago, amenizó la fiesta y dió motivo, para que las parejas entusiastas pudieran satisfacer ampliamente la preferencia por la danza.

de Cauquenes, en una breve reseña, digna de interés.

Sobre la margen sur del río Cachapoal se levanta la edificación del balneario, cuyo nombre era ya conocido hace cerca de 300 años. Las generaciones que se han ido su-



*Parte de la concurrencia que fué al paseo a las Termas de Cauquenes organizado por el A. C. C.*

### Programa del Domingo

Los viajeros, que confraternizaron en Cauquenes con los socios de la Asoc. de Automovilistas de Colchagua, aprovecharon la mañana del Domingo para realizar paseos por los alrededores del balneario, que tiene rincones verdaderamente encantadores. También se organizó un campeonato de natación en la laguna próxima, y a medio día se sirvió el almuerzo, cuyo menú esmeradamente preparado, mereció felicitaciones al señor Camardon.

Por la tarde, desde las 17 horas, se inició el regreso, gratamente impresionados los concurrentes y los organizadores de la fiesta, sin que se hubieran de lamentar desgracias ni molestias durante el viaje.

El entusiasmo y el éxito de la fiesta, ha quedado evidenciado con el propósito de organizar un nuevo paseo, a determinados balnearios de la costa, para el mes en curso.

### Lo que es el Balneario de Cauquenes

Seríamos injustos, si en esta crónica, no dijéramos de paso lo que es el Balneario

cediendo, fueron poco a poco dejando la huella del progreso, hasta convertir el lugar en lo que es hoy, un punto de atractivo especial no sólo por la calidad de sus aguas medicinales, que son famosas, sino también por su valor para el turismo donde el viajero satisface ampliamente el anhelo contemplativo de las bellezas naturales.

La antigua edificación, obra que fué de los Jesuítas, mejorada en la actualidad para las necesidades del presente, ofrece una amplitud poco común, para congregarse en el lugar un crecido número de paseantes.

Amplias habitaciones, enormes patios, bosques inmediatos donde la vegetación parece hacer gala de una frondosidad tropical, hay en Cauquenes todo lo necesario para pasar una temporada agradable. La tranquilidad del campo que busca el espíritu laborioso, para recobrar sus fuerzas, unidas a la comodidad de un hotel atendido por don Luciano Camardon con una gentileza que halaga, la facilidad de efectuar diversos deportes y toda clase de diversiones.

Cauquenes no es lo bastante conocido.

# De Santiago a Buenos Aires en automóvil

## De interés para los entusiastas

No son pocos los entusiastas del volante que se preparan para viajar de Santiago a Buenos Aires, alentados por la facilidad con que ahora se puede efectuar el viaje hasta Mendoza. Para estos, dedicamos algunas líneas, fruto de la experiencia agena, con el objeto de evitar molestias y graves dificultades, que convierten estas excursiones en una verdadera vía crucis.

## Se puede ir cómodamente hasta Mendoza

Decimos que se puede ir cómodamente, dentro de lo relativo y con las molestias inevitables de un viaje difícil, hasta Mendoza. El camino se encuentra libre de nieves, y del lado argentino, sólo puede molestar el hecho de que las lluvias destruyan el camino en parte.

Especialmente en Mendoza, en la Quebrada del Toro, pasando Uspallata, una lluvia torrencial, de las que son abundantes en esta época, deja a veces el camino en pésimo estado, produciendo cortadas de consideración. Pero con algún esfuerzo siempre se llega a Mendoza.

Igual cosa puede ocurrir en la Cordillera, pero salvo que estas cortadas sean extremadamente grandes, siempre se puede llegar a un punto de socorro, dado que en casi

todo el recorrido va paralelo a la línea férrea.

## No conviene ir a Buenos Aires en esta época

En cambio aconsejamos a los entusiastas y muy especialmente a los que gustan de viajar con familia, no pretender llegar a Buenos Aires en la época actual. Hay razones poderosas que trataremos de detallar para convencerlos de que esta tentativa significa un esfuerzo peligroso y demasiado grande.

En efecto, hay una razón principal: La época. Contrariamente a lo que ocurre en Chile en el lado argentino, la época de lluvias es precisamente desde Noviembre a Marzo. Los grandes calores de la cordillera y de las pampas, producen alteración atmosférica de tal magnitud que las tormentas de granizo de gran tamaño, o las lluvias torrenciales acompañadas de grandes descargas eléctricas están a la orden del día.

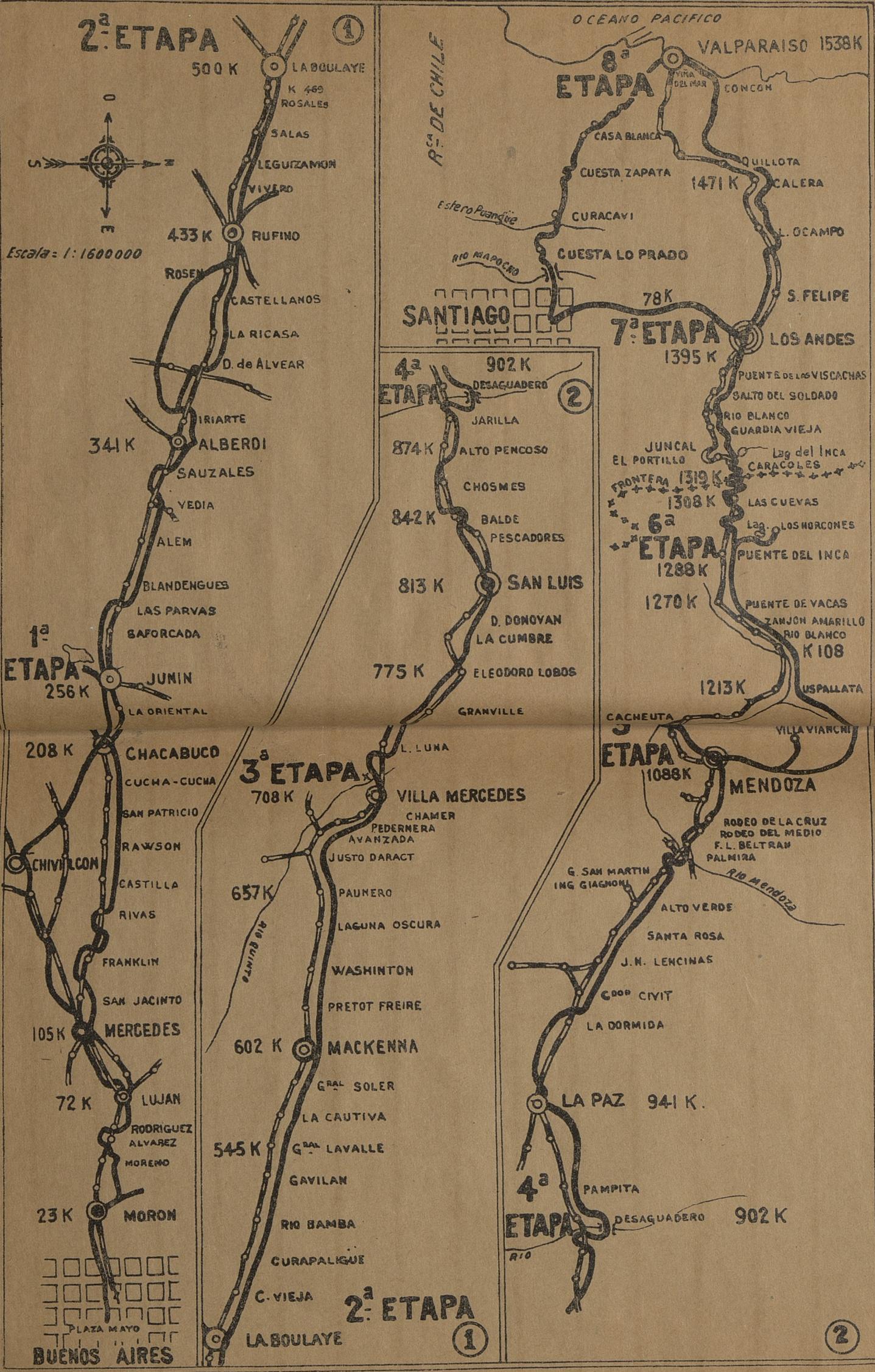
En Chile no se conocen tormentas de la magnitud de las que se dejan sentir del lado argentino.

Entre nosotros, por mucho que llueva, ya que casi todo el país es montañoso y de piso duro, el agua, no produce los enormes pantanos que se forman en la Argentina especialmente desde Mendoza a Buenos Ai-

*De la pág. 39*

como para que el público en general tenga un acabado concepto de lo que es. Nuestro espíritu criollo, admirador por idiosincracia de todo lo que es extranjero, poco se ha preocupado de llegar hasta este Balneario aprovechando las ventajas de un camino cómodo, distante pocos kilómetros de

nuestra ciudad. Tenemos la certeza de que quienes vayan una vez, han de volver como nosotros encantados del lugar que reúne las condiciones, para ser en el futuro, un gran centro de atracción, cuando el turismo se haya fomentado en nuestro país y fuera de él en la forma en que es de esperar.



MAPA DEL CAMINO DE BUENOS AIRES A SANTIAGO Y VALPARAISO

La primera condición para realizar largas excursiones sin dificultades es proveer el automóvil de una buena

**Lubricación**

Esta usando ACEITES de la Canfield Oil Co

IMPORTADORES

Simon Hns. Lda.

Delicias 2114

SANTIAGO

res. Hay que recordar que en estas regiones, el piso es de tierra, que no hay declive de ninguna especie desde San Luis a Buenos Aires. A ello se debe que muchas veces, después de una tormenta que dura cuatro o cinco horas aparezcan verdaderas lagunas que hacen imposible el paso durante muchos días, mientras el sol no ha evaporado nuevamente el agua.

Sabemos de casos, en la provincia de San Luis y de Córdoba, en que los automovilistas se han visto detenidos días enteros, en el medio del campo convertido en un lodazal infame en muchas leguas de extensión.

Por otra parte, vale la pena advertir, lo que sería para un turista chileno no acostumbrado a los grandes calores, tener que pasar algunos días, en una región solitaria, soportando la endiablada temperatura que produce la evaporación de inmensas regiones cubiertas de agua, bajo los rayos de un sol ardiente.

Por no ser demasiado extensos, no pintamos con sus verdaderos caracteres todos los peligros que se corren al emprender un viaje hasta Buenos Aires en la época actual. Reseñaremos otros puntos.

### Los arenales

Las dunas de arenas, que son la pesadilla de los automovilistas, comprenden una extensa región en Mendoza y San Luis. Sobre todo desde la Dormida, La Paz, hasta cerca de Alto Pencoso, los arenales constituyen un peligro según a la hora en que sean cruzados. Conviene, conociendo su extensión y los lugares donde se encuentran tratar de cruzarlos por la mañana temprano o por la tarde, pues hacerlo entre diez y quince horas es correr el riesgo de fundir los motores y quedarse sin agua.

Además, en regiones sumamente distantes, no se puede encontrar agua para el ra-

diador, y se necesita llevar una buena cantidad, para cualquier emergencia. Un vendaval, de los que son comunes en esta época, tapa la huella en forma tal, que impide aun a los coches más potentes cruzarlos.

### Los salitrales

Sobre todo en Mendoza y San Luis, y en parte de Córdoba, se encuentran regiones salitrosas, que es otra pesadilla para el que viaja. La menor lluvia, deja jabonoso el suelo de tal manera, que se avanza por metros y con las mayores dificultades. Se trata de salitre negro, que tiene después de las lluvias, y sobre la superficie, la apariencia de estar seco, pues el sol, forma una verdadera costra dura que resiste al peatón y a veces al caballo, pero que se hunde con el peso del coche.

### De todas maneras, si alguien quiere ir...

Pero como no es imposible que muchos, quieran hacer un viaje, que recomendamos encararlo a fines de Marzo, hasta mediados de Mayo, para hacerlo casi sin molestias graves, ofrecemos a continuación un detalle de la forma en que puede realizarse, pero previniendo, que según los informes que tenemos, conviene tratar de llegar por Córdoba a Rosario en la provincia de Santa Fe, donde está unida por espléndida carretera, que es en donde se corre el famoso Circuito Buenos Aires-Rosario-Córdoba-Buenos Aires; y desde ese punto a Buenos Aires, por el espléndido camino que lleva por Morón, en la carrera anual Buenos Aires-Rosario, organizada por el A. C. Argentino.

He aquí, las etapas en que puede hacerse el viaje con comodidad, en la época que aconsejamos, lo cual no quita que con suerte, pueda hacerse en cinco días solamente, dispuestos los viajeros a realizar un esfuerzo.

## Distancia y etapas

La distancia de Santiago a Buenos Aires, por el itinerario que marcamos es de 1480 kilómetros. Bien respetable sin duda, por las dificultades que ofrece, y que para hacerla en marcha de turismo conviene dividirla en ocho etapas intermedias. Así, se conserva el coche en buen estado y se evita efectuar gastos considerables en reparaciones. La subdivisión a que nos referimos, es la siguiente: Santiago-Río Blanco, para salir temprano rumbo a Puente de Inca. Conviene recordar la necesidad de cruzar la cordillera en su parte más elevada, antes de las diez de la mañana o después de las 13 horas, por que suelen producirse verdaderos ciclones en la altura, que harían peligroso el viaje. . . . Luego vienen Mendoza, Desaguadero, Villa Mercedes, Laboulaye, Junin y Buenos Aires.

### 1ª Etapa. Santiago-Río Blanco

Muchos han de estimar insignificante esta etapa. La aconsejamos sobre todo cuando se viaja con familia, porque sirve de entrenamiento, y de prueba del estado del motor que ha de ser sometido a un esfuerzo considerable. Esta etapa por demasiado conocida no ofrece dificultades.

### 2ª Etapa. Río Blanco-Puente del Inca

Por Juncal, Portillo, Caracoles, Cristo Redentor, Las Cuevas y Puente del Inca. Las grandes cuestas de Juncal y Caracoles aunque han sido mejoradas en algunas de sus curvas deben hacerse con sumo cuidado. La altura que enrarece el aire hace que los motores hiervan fácilmente. La distancia desde Andes es de 107 kilómetros. Toda la parte del lado chileno, se hallaba este año antes de la época de nevadas en muy buen estado. Es de presumir que en el verano próximo lo estará también. La del lado argentino ofrece molestias por las aspe-

rezas del camino en partes. En Puente del Inca hay un buen hotel.

### 3ª Etapa. Puente del Inca-Mendoza

Por Punta de Vacas, Zanjón Amarillo, Río Blanco, Uspallata, Paso de los Paramillos y Mendoza. Desde Puente del Inca hasta Uspallata el camino ofrece dificultades, pues es la parte en que se trabaja del lado argentino desde el año pasado para dejarla transitable en buenas condiciones. Desde Uspallata a Mendoza el camino es bueno y se cubre aproximadamente en cuatro horas por la curva considerable que hay que hacer ya que el camino por Cacheuta, no empalma aun con Uspallata. Distancia desde Puente del Inca, 200 kilómetros. En este recorrido sólo se puede obtener nafta en caso de emergencia en la estancia Uspallata de don Benito Villanueva. Desde allí hasta Mendoza no se puede confiar ni en el agua, por que sólo las personas conocedoras de la región saben la ubicación de los puestos, para abastecerse de ella. Nos referimos a las casas de inquilinos de la hacienda. En Mendoza, vale la pena conocer los baños de Cacheuta hasta donde existe actualmente un espléndido camino, los baños de El Borbollón, Cerro de La Gloria y los grandes establecimientos industriales que acogen al turista con especial gentileza.

### 4ª Etapa. Mendoza-Desaguadero

Por Guaimallen, Rodeo del Medio, Palmira, San Martín, Alto Verde, Santa Rosa, J. Néstor Lencinas, La Dormida y La Paz. Es una etapa bien difícil en la región de los arenales comprendida entre La Dormida y Desaguadero.

Además de la carencia de agua y los grandes calores es una región de arenas movedizas en donde cualquier viento borra las huellas del camino, se sufre de la falta de agua y del recalentamiento de los mo-

tores. Las distancias de un punto a otro para abastecerse de agua son considerables. Son 186 kilómetros de mal camino en una tercera parte por lo menos. Desde Mendoza hasta San Luis o Villa Mercedes el automovilista no puede contar con elementos de auxilio más que los que lleve. Así pues, es oportuno llevar bencina y agua de repuesto, y . . . comida.

#### 5ª Etapa. Desaguadero-Villa Mercedes

Por Alto Pencoso, Balde, Pescadores, San Luis, Donovan, La Cumbre, Granville, Fraga y Villa Mercedes. Es un trayecto de 194 kilómetros en parte con arenales y camino de tierra sobre todo en las inmediaciones de la pampa de la provincia de San Luis, carente de agua, salvo en las estaciones ferroviarias por donde se pasa. En toda esta región hasta Buenos Aires, la huella ofrecerá pocas dificultades, a menos que llueva, en cuyo caso se forman grandes pantanos. En San Luis y Villa Mercedes hay todos los elementos necesarios de abastecimiento y reparaciones.

#### 6ª Etapa. Villa Mercedes-Laboulaye

Por Pedertera, Justo Daract, Paunero, Laguna Oscura, Freire, Mackenna, La Cautiva, General Lavalle, Río Bamba, Curapaligüe, Guardia Vieja y Laboulaye. Camino de pampa, sin accidentes de cuevas de ninguna especie. En algunos puntos a la salida de San Luis, huellas hondas. Se cruza el Río Quinto, que tiene reducido caudal. La distancia a recorrer son 208 kilómetros.

#### 7ª Etapa. Laboulaye-Junin

Por Rosales, Leguizamon, Rufino, Castellanos, Laguna La Picasa, Diego de Alvear, Iriarte, Alberdi, Vedia, Alem Blandengues, Saforcada y Junin. En la región comprendida entre Rosetti y la Laguna La Picasa la configuración del suelo es una hondanada

suave que se pone intransitable en épocas de lluvia por el agua que se junta en muchas leguas cuadradas. Desde este punto a Buenos Aires, el camino ya no ofrece dificultades. Recorrido de 244 kilómetros.

#### Ultima etapa. Junin-Buenos Aires

Por Junin, La Oriental, Membrillar, Chacabuco, Cucha Cucha, Castilla Franklin, San Jacinto, Mercedes, Gowland, Olivera, Luján Moreno, Puente Márquez y Moron. Si hubiere llovido mucho entre Chacabuco y Mercedes, se puede hacer un rodeo por Chivilcoy. La distancia a recorrer es de 256 kilómetros por buenos caminos en general.

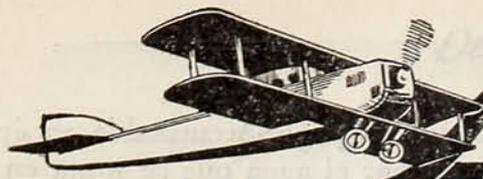
#### Entrada a Buenos Aires

Siempre ocasiona dificultades la entrada a Buenos Aires por su enorme extensión. Saliendo de Morón a Buenos Aires, se entra por calle Rivadavia, que se caracteriza por su largo kilometraje, y que lleva directamente al centro de la gran urbe.

Es oportuno recordar que desde que se sale de Los Andes se costea hasta Uspallata la línea del Trasandino y que desde Mendoza hasta Buenos Aires, el viaje se realiza casi todo el tiempo costea también la vía del Ferrocarril Pacífico no separándose nunca más de unos pocos kilómetros.

#### Y en Buenos Aires

Cuando se haya llegado por fin a la meta, cuando descansado el cuerpo se sienta el mareo de un movimiento descomunal e incesante, cuando se busquen sus diversiones, y se sienta como pesadilla, la diferencia del cambio monetario, y se pague el abuso que se comete allí como en todas partes, con los viajeros recién llegados desconocedores del ambiente, todavía quedará un punto doloroso por recordar . . . el hecho real de que es menester regresar nuevamente y por tierra a Chile, después



# AVIACION

## La más grande de las organizaciones aeronáuticas del mundo

La United Aircraft & Transport Corporation es el conjunto comercial e industrial más grande que existe en los Estados Unidos.

Cada una de las divisiones de que está formada es una entidad poderosa y el conjunto de ellas abarca todas las actividades, desde la construcción de motores, hélices, varios tipos de aviones: militares y civiles, hasta las líneas de transporte y escuelas de aprendizaje.

Catorce son las Compañías que están in-

corporadas constituyendo así la crema de la actividad aeronáutica. Cada una de ellas, antes de fusionarse, operaban con brillante éxito en el campo aeronáutico mundial. La lista de ellas es la siguiente:

Boeing Airplane Company, Boeing Air Transport Inc., Pacific Air Transport, Inc., Boeing School of Aeronautics, Boeing Aircraft of Canada, Ltd., The Pratt & Whitney Aircraft Company, Canadian Pratt & Whitney Aircraft Company, Ltd., The Chance Vought Corporation, The Hamilton Stan-

---

*De la pág. 43*

de haber satisfecho un deseo y una curiosidad, quedando por rehacer 1,400 kilómetros, de los cuales, 1,000, por lo menos, contienen en la aridez de la Pampa, arenas, pantanos, huellas profundas y otras dificultades que sólo las conoce el que viaja por esas regiones de distancias que nos parecen infinitas y que justifican el verso del poeta al referirse a la Pampa:

Inmenso piélago verde,  
Donde la vista se pierde  
Sin tener donde posar...

---

## CRUZANDO LA CORDILLERA

### Intercambio automovilístico internacional

Contrariamente a lo ocurrido otros años, el camino internacional por Juncal ha quedado habilitado al tráfico público bastante avanzada la época de verano. Las lluvias y las nevadas, parecen haber destruído el camino en forma mucho más seria que los anteriores y no obstante los esfuerzos realiza-

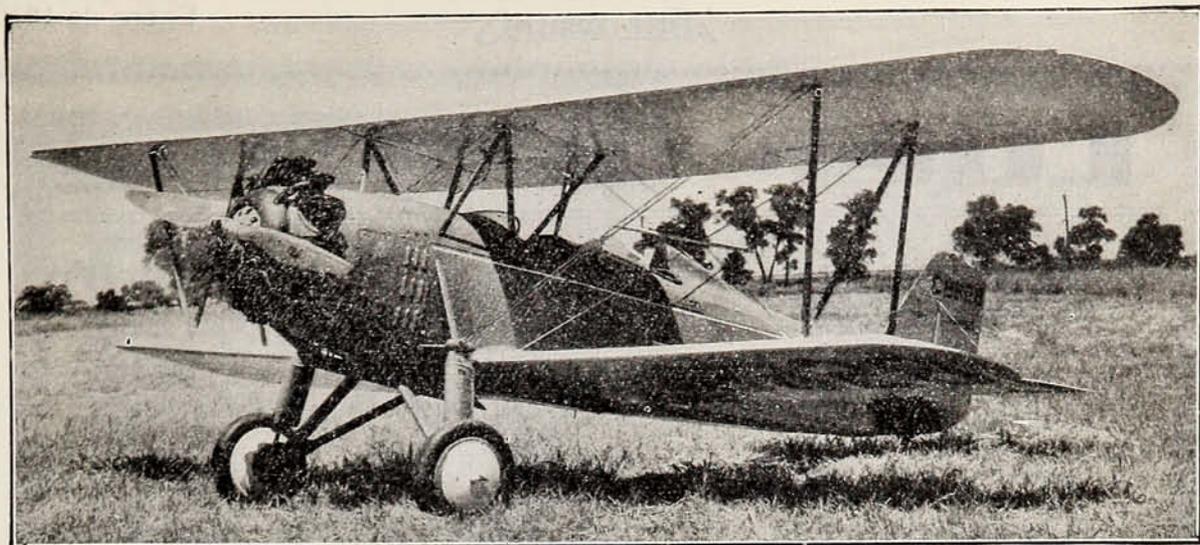
dos por nuestras autoridades y las de Mendoza, recién en los primeros días de Enero, ha quedado el camino en condiciones.

Son muchos los viajeros, que de ambas partes, han realizado excursiones de turismo a la capital argentina desde Chile y a nuestro país, desde distintas ciudades del país vecino.

Uno de los primeros que viajó desde aquí, ha sido el señor Bendjerodt, socio del A. C. de Chile. El señor Bendjerodt, se propuso llegar hasta Buenos Aires.

Del lado argentino, procedentes de Buenos Aires, han viajado a Chile los socios del A. Club Argentino, señores Jorge Benvenuto, Augusto Risotto y Juan Biechi, los dos primeros en Ford y el segundo en Chevrolet.

Los señores Benvenuto y Risotto, vinieron por Pino Achado, para regresar por Los Andes; Biechi por Los Andes. A todos se les atendió por medio del A. C. de Chile, que les sirvió de fiador en los derechos aduaneros de importación.



El grabado anterior representa el nuevo Stearman C3R, que desarrolla una máxima velocidad de 129 millas por hora y una velocidad corriente de 105 millas. Tiene capacidad para 400 libras de carga Motor de 225. C. de F., enfriado por aire. Cabida para el piloto y 2 pasajeros. El Ministerio de Comercio de los Estados Unidos ha conferido a este aeroplano certificado de aprobación N.º 251. Precio \$ 8500 en fábrica, listo para volar. Fabricado por la Stearman Aircraft Company, Wichita, Kansas - una división de la United Aircraft & Transport Corporation.

## Lo que el nombre Stearman significa en aeroplanos

Los compradores de aeroplanos que llevan este nombre tienen la certeza de que el mismo combina elegancia y seguridad. Los aeroplanos Stearman se construyen sobre la base de que la economía en el manejo de un aeroplano estriba fundamentalmente en el costo por cada hora de vuelo. Además la Stearman opina que tanto el piloto como los pasajeros deben contar con todas las comodidades y conveniencias dentro de los límites de lo factible.

Los modelos Stearman incluyen aeroplanos especialmente adecuados para correos, escuela y para fines deportivos y comerciales en los que superior diseño y funcionamiento son esenciales. En todo producto

Stearman se encontrará que la resistencia estructural excede los requisitos normales.

Los ejes de aleación de acero térmicamente tratados contribuyen a la robustez del engranaje de aterrizamiento Stearman y las riostras "Rubber-Draulic" amortiguadoras de choque facilitan un aterrizaje fácil y suave.

Hay ciertos territorios en los que la Stearman Aircraft Company y otras divisiones de la United no están representados. Sírvase escribirnos respecto a cualquier producto para la aviación o servicio en que pueda Ud. interesarse y le enviaremos el material descriptivo necesario.

Dirección por Cable



Unitedair Clave Acme

**UNITED AIRCRAFT EXPORTS INC.**

DIVISION OF UNITED AIRCRAFT & TRANSPORT CORPORATION  
230 PARK AVENUE. NEW YORK, N. Y.

# Lüer y Paye

**Valparaíso**

Blanco 1263

**Santiago**

San Antonio 174

**Concepción**

O'Higgins 855

Descansos y rodamientos  
a bolitas y polines. —

## D. W. F.

Tenemos stock permanente, rodamientos para las diferentes marcas de autos y camiones.

### CONSULTENOS PRECIOS

**MERCEDES.** Máquina de escribir y de calcular, eléctricas y corrientes

**VICTOR.** Caja registradora que sirve al mismo tiempo de sumadora

**VICTOR.** Sumadora con cinta en dos colores y marcador visible de la operación que se efectúa

Pida una demostración sin compromiso.

De la pag. 44

dard Propeller Corporation, Sikorsky Aviation Corporation, The Stearman Aircraft Company, Stout Air Services, Inv., Northrop Aircraft Corporation, United Aircraft Corporation, United Aircraft Exports, Inc.

Vamos ahora a detallar las especialidades de cada una de ellas:

### Boeing Airplane Company

La historia de esta Compañía es muy interesante.

En el corto espacio de 12 años se ha desarrollado transformándose en la más grande manufacturera americana cuyos productos tienen reputación mundial.

Se inició en una oficina de reducidas di-

LA MEJOR PINTURA PARA AUTOMOVILES

## Berryloid

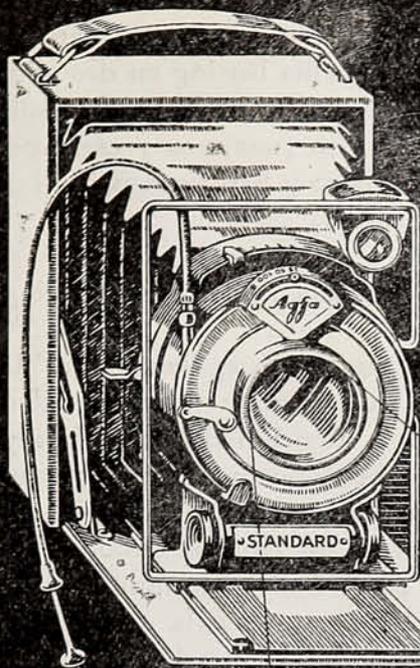
PINTURAS Y ESMALTES

**BERRY BROTHERS**  
Varnishes Enamels Stains

Unicos distribuidores

**SIMON HERMANOS LTDA.**

Delicias 2114. 2118



En esta misma marca Ud.  
encontrará toda clase de  
artículos fotográficos.

Pídalos en los  
buenos negocios  
del ramo.



stein

mensionen y con 30 empleados. Sus labores se desarrollaron rápidamente transformando su planta en once edificios que abarcan una superficie de 300,000 pies cuadrados. Dan trabajo a 1,500 personas.

El buen éxito de la Boeing está basado en el desarrollo de las construcciones aeronáuticas militares. Su producto comercial descansa en la experiencia adquirida en la manufactura de aviones rápidos de combate que forman parte del equipo del ejército y de la marina norteamericana.

El "Boeing 95", avión para transporte de correspondencia y carga, es posiblemente el más cómodo de los que fabrica esta Compañía y está en uso en muchos países. En los Estados Unidos, estos aviones movilizan el 50 o/o de la correspondencia aérea.

También fabrica aviones para 2 y 4 pa-

sajeros, trimotores para 12 y 18 pasajeros e hidroplanos. De estos últimos hay en uso en la línea entre Chicago y San Francisco.

La Compañía Boeing en dos años enteró siete millones de millas cubriendo largas distancias con pasajeros y correspondencia entre Chicago y San Francisco y Los Angeles a Seattle.

### Escuela Aeronáutica Boeing

Esta institución es llamada la "Universidad del Aire" y es de reciente fundación. Ha atraído la atención debido a la reputación del nombre "Boeing" y porque su sistema de enseñanza es diferente al de las demás escuelas en los Estados Unidos.

En 16 de Setiembre último se matricularon 125 alumnos en la escuela establecida en Oakland. Los precios de la enseñanza

*A la pag. 49*

Su automóvil necesita la protección del seguro  
contra los muchos riesgos a que está expuesto,  
con igual razón que cualesquier otro objeto valioso.

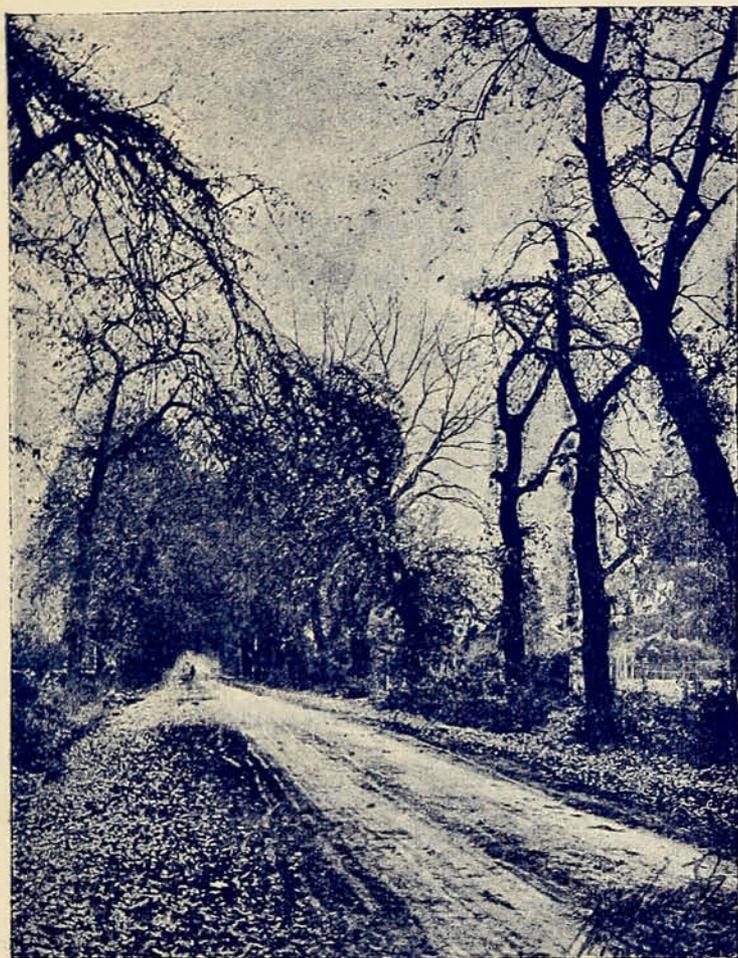
SEA PRUDENTE

Asegure contra todo riesgo su automóvil en la  
COMPAÑÍA DE SEGUROS SOL DE CHILE

Agentes Generales

BUCHANAN, JONES & CÍA.

HUERFANOS 1160 -:- TELEFONO 87418 -:- CASILLA 3439



(FOTO DR. KRÜGER)

---

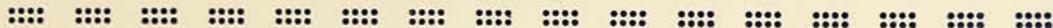
HERMOSOS  
RINCONES  
DESCONOCIDOS  
PARA LOS  
AUTOMOVILISTAS

---

Chile es uno de los países más hermosos del mundo.

Conózcalo haciendo uso del "LIBRO AZUL"

Lea Ud. las páginas siguientes.



EL LIBRO AZUL es la obra caminera más completa que se ha editado en el país.

Contiene 90 mapas que destacan la red caminera chilena desde la provincia de Atacama hasta la de Llanquihue.

Para la confección de los mapas se consultaron todas las fuentes de información existentes en Chile y así se pudo llegar a formar un conjunto homogéneo y exacto.

Incluye la obra interesantes datos para los turistas desde Arica hasta Puerto Montt, kilometrajes totales y parciales, sitios dignos de visitarse en cada región, facilidades de transporte, informaciones sobre los balnearios y establecimientos termales.

EL LIBRO AZUL está en venta en las principales librerías de la República.

PRECIO DE LA OBRA COMPLETA EN DOS TOMOS \$ 20

Sírvase enviarnos giro postal o letra por \$ 20.  
y le remitiremos la obra libre de franqueo.

**EMPRESA AUTO Y TURISMO LTDA.**

DELICIAS 1171    ❖❖❖    CASILLA 3319    ❖❖❖    SANTIAGO



# UNA AUTORIZADA OPINION SOBRE "EL LIBRO AZUL"

El señor Alberto Edwards V., conocido estadista y uno de los hombres más preparados en cuestiones jeográficas nos escribió lo siguiente sobre nuestra obra:

«He recibido el ejemplar de su obra GUIA DEL AUTOMOVILISTA que Ud. ha tenido la bondad de enviarme y la he examinado con todo el interés que ella se merece.

Muy deveras lo felicito; porque este libro está lejos de parecerse al común de os guías y obras análogas que aquí se editan, de cuando en cuando, con fines comerciales. Representa un verdadero esfuerzo científico y denuncia en su autor, perseverancia, cuidado de la exactitud y de los detalles, en suma trabajo inteligente y concienzudo.

Los planos camineros que acompañan la obra , constituyen su principal utilidad. La mayor parte del público difícilmente podrá apreciar las dificultades que Ud. seguramente habrá tenido que vencer para prepararlos, dada la escasez e insuficiencia de los documentos cartográficos de que disponemos en Chile. El examen que he hecho de esos planos me deja la impresión de que son tan buenos como es posible esperar.

Construídos en una escala muy apropiada (1:250.000) la misma que se usa ordinariamente para mapas análogos en Europa, ellos abrazan en un pequeño volumen todo el territorio de la República accesible al automóvil, desde Vallenar a Puerto Montt.

Parece increíble como ha podido Ud. presentar en un par de volúmenes, un material cartográfico tan considerable.

Estos mapas son muy claros en sus indicaciones, lo que no deja de ser una ventaja porque aún entre los turistas no abundan las personas que sepan leer mapas. La uniformidad y el buen orden en que han sido dispuestos y hasta la forma en que es. tán doblados facilitan mucho su consulta. En este sentido los prefiero a los mismos mapas europeos de turismo que no siempre es sencillo manejar junto a un vehículo.

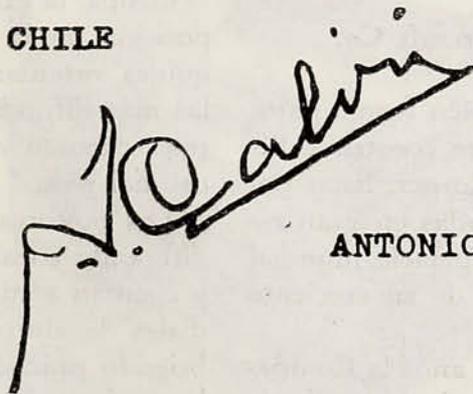
Estoy seguro de que este libro tendrá un éxito superior a lo que Ud. se imagina; porque ningún automovilista querrá prescindir de él; esto puede asegurarse sin temor de incurrir en exageraciones y pecar de optimismo.

Y este éxito lo tendrá Ud. muy bien merecido; porque apartándose de nuestra mala costumbre nacional de fabricar obras geográficas al buen «tun-tun» y sin respeto ni por el público ni por la exactitud científica ha Ud. trabajado la suya como es debido, con ciencia y con conciencia.

Agradeciendole muy sinceramente su valioso obsequio y reiterandole mis sinceras y calurosas felicitaciones, lo saluda su S. S.

ALBERTO EDWARDS V.

MIS AGRADECIMIENTOS A LA MARCA FISK PUES  
DEBIDO A LA SEGURIDAD QUE YO TENIA EN LA  
RESISTENCIA DE SUS NEUMATICOS TUVE CON-  
FIANZA PARA DESARROLLAR CON EL STUDEBAKER  
LA VELOCIDAD CON LA CUAL LOGRE BATIR EL  
RECORD DE CHILE



ANTONIO CALIRI

# FISK

Tiene el  
record de  
velocidad de  
Chile



IMPORTADORES

Barahona, Herman Hnos. y Cía.

Delicias 866 -:- Teléfono 82405

SANTIAGO

fluctúan entre 490 dólares que corresponde al aprendizaje de piloto particular hasta 4,750 que vale el curso de piloto de transporte. En esta escala de precios existen una serie de clasificaciones que tienen diferentes especialidades.

### Pratt & Whitney Aircraft Co.

Esta Compañía que también forma parte de la Corporación es la que construye los famosos motores Wasp y Hornet. Estas potentes máquinas son fabricadas en gran escala y cuentan con la supremacía mundial en producción. La historia de su creciente desarrollo es asombrosa.

En un período de cuatro años la Compañía ha ensanchado sus instalaciones desde un pequeño local de 6,000 pies y con 25 empleados, hasta 500,000 pies con 1,500 obreros.

A tal extremo ha llegado la fama de sus productos que se ha visto obligada a abrir una nueva fábrica en Canadá y otra en Alemania donde se construye bajo licencia por la Bavarian Motor Works para abastecer la demanda europea.

Ocupa la Pratt y Whitney una envidiable posición en la industria mundial. Sus máquinas ostentan records mundiales y son las más difundidas en los Estados Unidos, pues cuentan con el 90 o/o del equipo en uso del país.

Los motores se construyen en 75 tipos diferentes para usos militares y comerciales, y cuentan a su haber con 13 records mundiales de altura, velocidad y duración, cubriendo prácticamente el campo entero de la performance del avión.

*A la pág. 52*

**Unica Casa en plaza especialista en el ramo de Baterías y que dá larga garantía en acumuladores nuevos**

**Reparación y carga de baterías garantizadas**

Se atiende toda clase de revisiones y composturas de baterías instaladas fuera de la ciudad

Importación de ácido sulfúrico químicamente puro - Venta de toda clase de Neumáticos

**Casa especialista en Acumuladores**

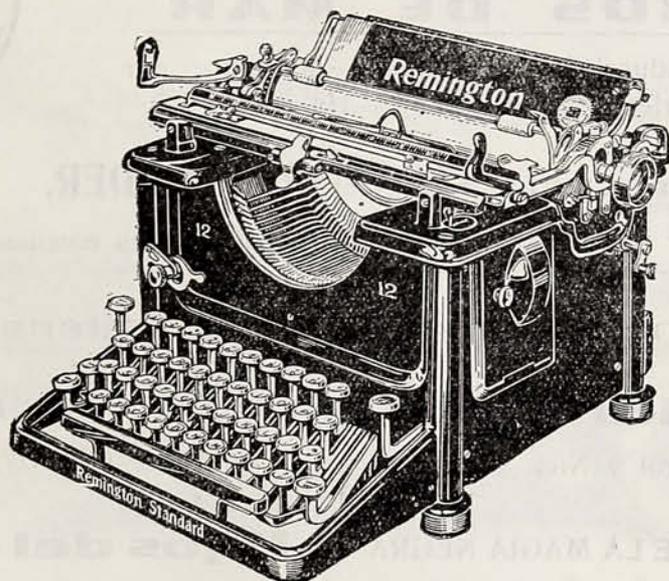
**RODOLFO MUERMANN**

**VARTA**  
**ACUMULADORES**  
para  
arranque, luz  
e ignición.

**Morandé, 687-680**  
Teléfono 5253 Casilla 4045

# La Remington 12

**Para Correspondencia Comercial**



La nueva Remington 12 ha tenido mejor éxito que cualquier otro modelo standard en toda la historia de la máquina de escribir, y es, sin excepción, el mayor valor que se ha ofrecido al comprador en forma de una máquina de este modelo.

Es fabricada por la compañía más antigua y poderosa en su línea. Remington fabricó la primera máquina de escribir hace 56 años, en 1873, y hasta la fecha ha fabricado y vendido más de 4.000.000 de máquinas de escribir.

No cabe discusión sobre su resistencia, y este nuevo modelo cuenta con facilidades incomparables de manejo.

El nombre Remington es una garantía de que la máquina durará largos años y dará un servicio satisfactorio.

## **“Máquinas Remington”**

**Casa distribidora de las máquinas de escribir Remington.**

### **Casa Matriz**

Agustinas 1074 -:- Casilla 1035  
Santiago (Chile)

### **Sucursal**

Esmeralda 2 -:- Casilla 1093  
Valparaíso

— AGENTES EN TODAS LAS CIUDADES —

Prepárese para asistir a los grandes estrenos de la  
**21 de Enero** en el TEATRO VICTORIA  
**LOBOS DE MAR**

Hermosa producción de ambiente marítimo, por  
 Charles Morton y Leyla Hyams.



**23 de Enero** **EL CUARTO PODER**, película de sana  
 y pintoresca alegría y de conmovedoras escenas.

En Febrero la **FOX** estrenará

**Cabecita Loca**

por Sue Carol y Nick Stuart

**EL MISTERIO DE LA MAGIA NEGRA**

por Josephinne Dunn y Earle Foxe

**DESPERTAR DE MADRE**

por June Collyer y Louise Dresser

**Hijos del Pecado**

por June Collyer y Dont Terry

**Chance Vought Corporation**

Esta Compañía es la constructora del famoso avión Corsario que se distingue por su facilidad de manejo. Es de dos asientos y forma parte del equipo normal del servicio naval de los Estados Unidos. Los Corsarios Vought están en servicio en las armadas de Nicaragua, Argentina, Cuba, Perú, y México. Hay tipos de tierra, hidros y anfibios.

Las necesidades militares han mantenido en actividad por años las usinas Vought, aumentando su popularidad entre el elemento civil y deportivo por las especiales condiciones de velocidad y rápida ascensión y facilidad de aterrizaje en terrenos pequeños de sus aviones.

**Stearman Aircraft Company**

Esta entidad es la especialista dentro de la Corporación para la construcción de bi-

planos de tres plazas. Es una de las últimas adquisiciones de la United Aircraft.

Los productos de la Stearman eran conocidos desde hace años en el mundo aeronáutico y eran empleados de preferencia por operadores comerciales, vuelos privados y trabajos fotográficos.

**Sikorsky Aviation Corporation**

Compañía fabricante de los anfibios Sikorsky de fama universal.

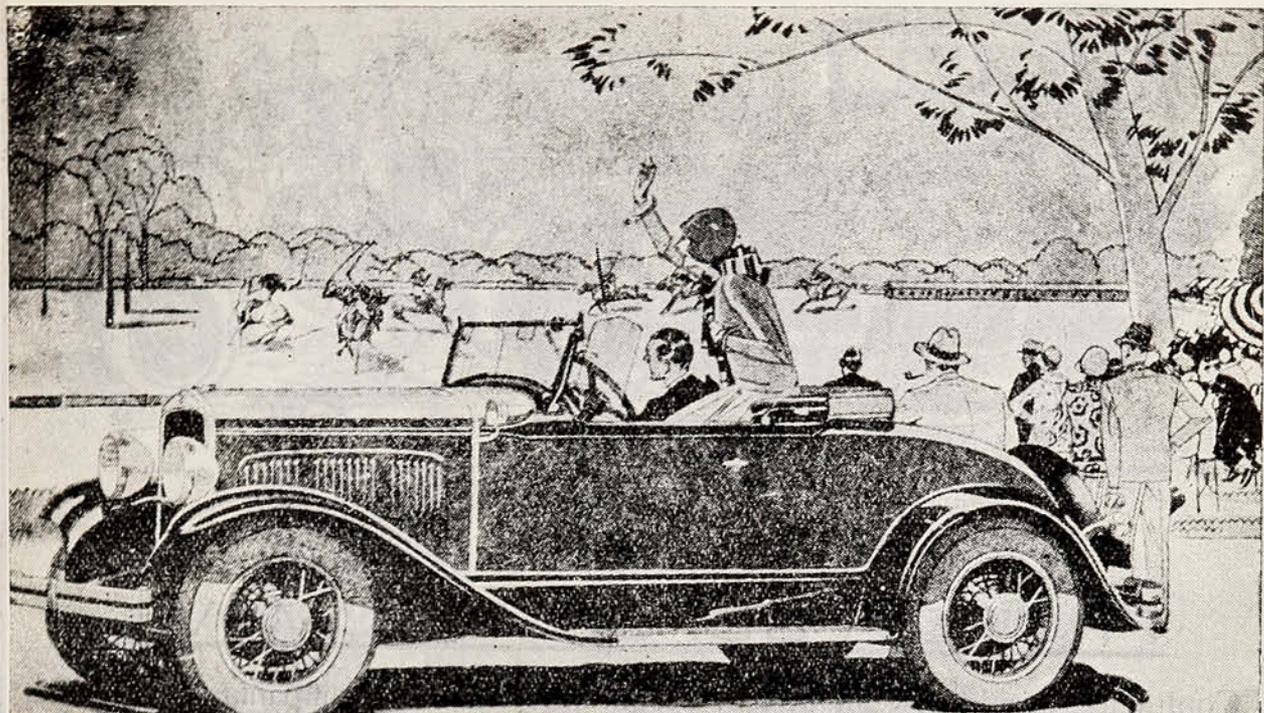
El modelo S-38 producto de Igor I. Sikorsky fué el primer aparato anfibio que, en relación a sus dimensiones pudo:

1º Volar como hidroplano y como avión terrestre.

2º Poder ser controlado perfectamente sobre el agua.

3º Tener dos motores laterales y poder

# 81,065 DE SOTO SIX EN EL PRIMER AÑO



## El más trascendental suceso de la Historia

De Soto cierra sus primeros doce meses con una venta de 81,065 coches.

Con este hecho se ha demostrado claramente que los De Soto son automóviles de tipo completamente diferente a todo lo concebido anteriormente.

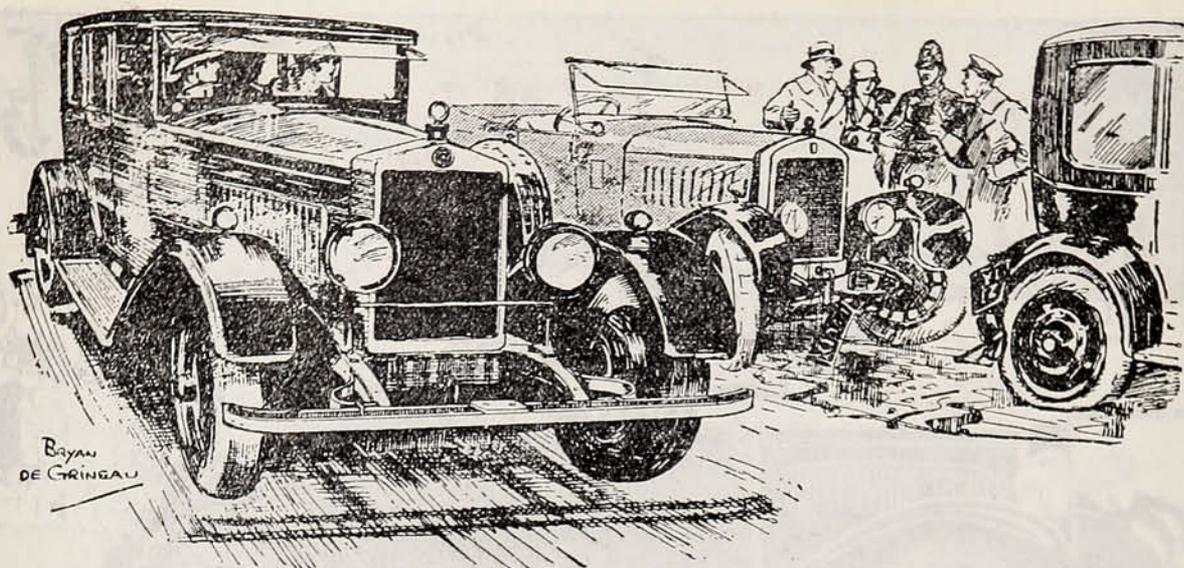
Ha formado su propio mercado logrando colocarse en una situación preponderante.

El público estima que un automóvil es para utilizarlo en la vida diaria y exige de él un servicio eficiente. Esto constituye su finalidad, pero cuando el servicio excede a las expectativas denota una superioridad indiscutible.

## Barahona, Herman Hnos. y Cía.

**Delicias 866**

AGENTES Y SERVICIO EN TODO CHILE.



## PROTEJA UD. SU AUTOMÓVIL

Contra los accidentes del tráfico, asegurándolo en la Compañía de Seguros

**“LA CHILENA CONSOLIDADA”**

CAPITAL PAGADO: 20 MILLONES DE PESOS

Oficina: AGUSTINAS 1165

CASILLA 996 -- SANTIAGO -- TELÉFONO AUTO 3915

volar indistintamente con cualquiera de ellos y

4° Poder suspender el tren de aterrizaje para usar el avión como hidropiano.

Habiéndosele hecho estrechas las instalaciones de Sikorsky en College Point han

construído una nueva planta en Bridgeport de donde sale un avión cada día.

Los dueños de aviones Sikorsky son prominentes deportistas, banqueros, hombres de negocio, fuera de las diversas Compañías

*A la pág. 56*

Neumáticos, Cámaras, Accesorios en General, Bencina  
y Aceite

Agentes exclusivos para Chile de

**AUTOMÓVILES Y CAMIONES RENAULT**

COMPRA-VENTA DE AUTOMÓVILES

**Roberto Balmaceda & Cía.**

DELICIAS 1720 — TELÉFONO 89447 AUTO — SANTIAGO

# Aún Más Valioso

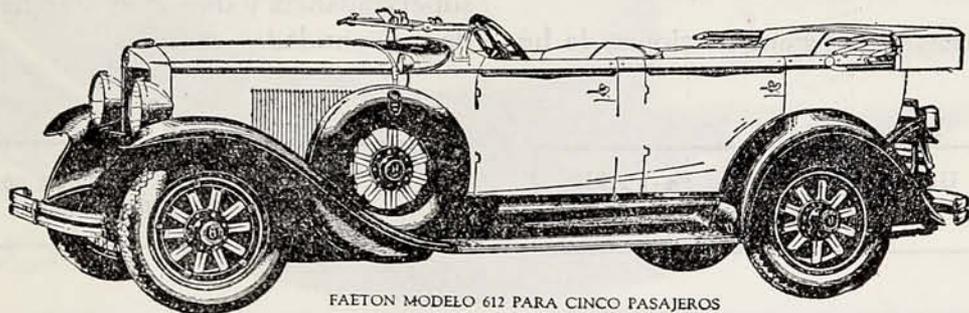
El nuevo Graham-Paige Modelo 612 es más amplio, bello y potente, y en nuestro concepto, aún más valioso que el modelo precedente—aquel automóvil de seis cilindros que en 1928 tuvo más compradores que cualquier otro modelo de la misma marca en los 19 años de historia de la compañía. Le invitamos a examinar este coche detenidamente y a gozar la delicia de un paseo de prueba.



La casa Graham-Paige ofrece una variedad de estilos de carrocería, entre ellos coches Roadster, Cabriolé, Cupé y Faetón Sport. Cinco modelos de chasis de seis y de ocho cilindros, a precios al alcance de todas las fortunas.

GRAHAM-PAIGE INTERNATIONAL CORPORATION  
DETROIT, MICHIGAN, U. S. A.

*Joseph B. Graham  
Robert C. Graham  
Ray A. Graham*



FAETON MODELO 612 PARA CINCO PASAJEROS

**Agentes para Chile**

**HUIDOBRO Y OCAMPO**

Delicias 1740 - Teléfono 86801 :: Estación de Servicio: Domeyko 1780

# GRAHAM-PAIGE

**AGENTE SE NECESITA:** Necesitamos una persona para representar y distribuir en su ciudad y pueblos alrededor nuestras ampliaciones fotográficas iluminadas al óleo. Nuestro método le dará una buena entrada. Somos la Compañía más grande en este negocio. Escriba hoy mismo a: States Art Co. 32 Unión Square, Dept. 803, New York City, N. Y. E. U. A.

de transporte de correspondencia y pasajeros.

La American International Airways a la cual está afiliada la Nyrba cuenta también con aparatos Sikorsky.

#### Stout Air Lines

Esta empresa opera en las líneas Detroit-Chicago y Chicago-Cleveland. Esta fué la primera adquisición que hizo la United Aircraft, incluyendo al mismo tiempo los intereses de la Boeing, Pratt & Whitney, Chance Vought y Hamilton.

Es la Compañía más importante dedicada al transporte, lo que pueden testificar 97,000 pasajeros que han utilizado sus medios con todo confort y seguridad.

#### Hamilton Propeller Corporation

Especialistas en las construcciones de hé-

lices. Sus productos son usados por el 95 por ciento de los aviones en los Estados Unidos. Construyen en todas las medidas y para todos los usos.

#### Northrop Aviation Corporation

Constructores de aviones enteramente metálicos, de diseño y forma completamente nuevos y con características que constituirán una verdadera revolución en el mundo aeronáutico.

La United Aircraft tiene pues, bajo su control las factorías que hemos relacionado y que corresponden a sus diferentes divisiones comerciales. La United cubre prácticamente todo el campo aeronáutico y bajo su supervigilancia y dirección marcha cada una de sus entidades afiliadas.

Coopere Ud. al bienestar de su pueblo ayudando a la construcción de caminos.

Los caminos y carreteras bien construidos facilitan el transporte.

## "SINCERIDAD"

Revista de la Juventud de Chile

Casilla 2972 — Santiago

Si Ud. desea comprender el alma de la Juventud, lea esta Revista que es obra del entusiasmo y de los buenos sentimientos.

LÉALA Y HAGA QUE SUS AMIGOS TAMBIÉN LA LEAN.

# ITROEN C6



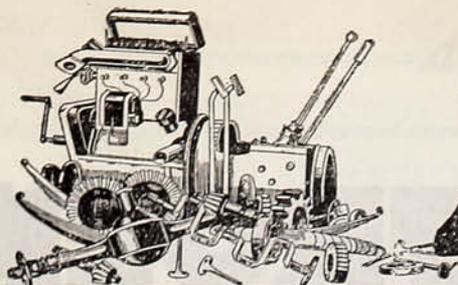
Andar mucho  
y  
gastar poco

Importadores para Chile

**J. PICÓ E HIJOS Ltda.**

BANDERA ESQ. MONEDA

Agencias: Antofagasta, Rancagua, Chillán, Linares, Concepción,  
Talcahuano, Los Angeles, Traiguén, Temuco, Valdivia y Osorno



# TÉCNICA

Aceites de cocina... y aceites aptos para su motor

¿Cuál es el campo de aplicación más seguro para los aceites vegetales?

La vida es una perpetua lucha, un continuo cambio, una inacabable renovación. Nadie sabe, a ciencia cierta, cómo viviremos dentro de 50 años—pero es bueno recordar cómo lo hacían nuestros abuelos, si quiera sea para saber distinguir entre lo que ya es historia antigua, por una parte, y los progresos realizados hasta hoy en día, por la otra.

Hace 50 años y hasta hace 30, era común ver buques en los cuales seempleaba, como único lubricante para todas las máquinas—menos en los cilindros—el aceite puro de oliva.

El inconveniente práctico de este sistema, en su tiempo, consistió en que marineros y mecánicos preferían gastar ese 'lubrificante' en hacer frituras y otros preparados de alta importancia digestiva.

Para citar un ejemplo fácil de constatar, en la marina argentina era práctica general, hasta fines del siglo pasado, el uso de aceite de castor y de oliva para la lubricación de todos los cojinetes. Cabe a la Vacuum Oil Company el honor de haber ayudado, desde el principio, a desterrar esa práctica

lo mismo que la del empleo del **sebo derretido** en los cilindros a vapor.

Hace cuarenta años, era todavía un espectáculo corriente en el puerto de Buenos Aires, y en todos los puertos, el de un mecánico provisto de una pava o caldera con cebo fundido, echándolo por un agujero en el cilindro de su máquina a vapor. El mundo ha progresado desde entonces—ahora el sebo, la oliva y el castor se cuentan solamente entre los recuerdos casi históricos, que tanto agrada oír en boca de nuestros marinos más viejos y respetados. Y algo parecido está pasando en la actualidad con el aceite vegetal de colza o nabo, usado entonces para todo el servicio de iluminación.

La diferencia práctica entre aceites minerales, vegetales y animales, es aún más acentuada en los motores a explosión, donde se emplea un mismo aceite para lubricar los cojinetes, los cilindros y algunos engranajes del motor. Bajo las condiciones de alta temperatura, el aceite de origen vegetal forma gomosidades, se enrancia y se descompone con una facilidad alarmante.

## ASEGURE SU AUTOMOVIL

Contra Accidentes del Tráfico, incendio  
y responsabilidad por perjuicios a  
terceros

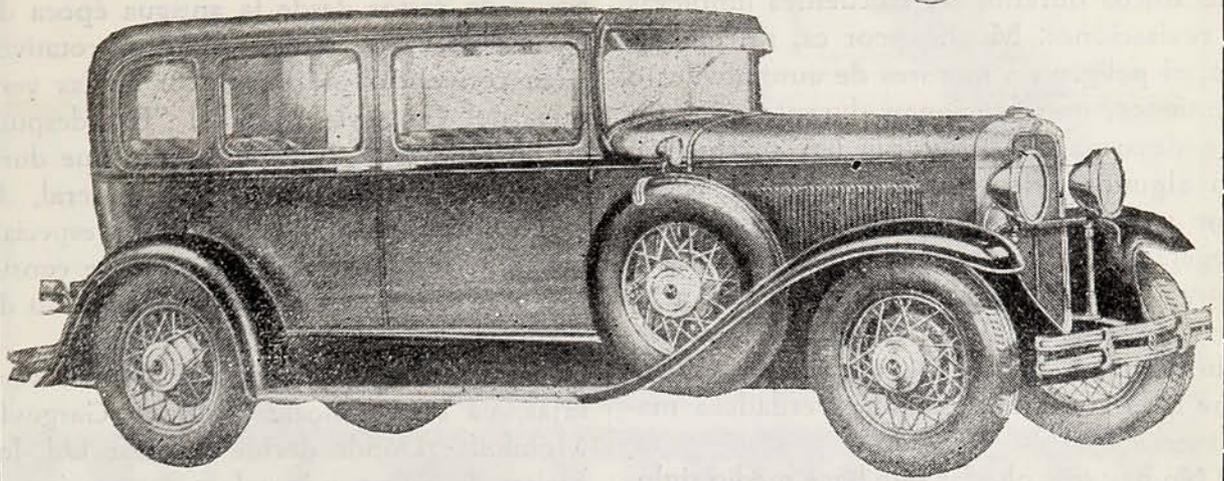
con la Compañía Inglesa de Seguros "UNION ASSURANCE SOCIETY Ltda."

Gerente General: J. J. MURPHY — A. Prat 136 — Valparaíso

AGENTE EN SANTIAGO

EDUARDO LLEWELLYN-JONES

CASILLA N.º 2 — CALLE NUEVA YORK 54 — TELEFONO 3980, CENTRAL



Sedán «de luxe» Marquette, 4 puertas

**Un automóvil hecho por Buick,  
ensayado en el campo de prue-  
bas de la General Motors y res-  
paldeado por esta poderosa  
compañía.**

**¿Necesita más recomendación?**

**Brinda las cualidades de un  
Buick dentro de una catego-  
ría de precio más bajo - - -**

Consulte precios y solicite una demostración

**IMPORTADORES:**

**MORRISON & Cía.**

**AHUMADA 67**

Esto tiene su importancia en el motor de aviación—como pueden comprobarlo los mecánicos durante las frecuentes limpiezas y revisiones. Mucho peor es, sin embargo, el peligro en motores de automóviles o camiones, que funcionan durante años sin ser desarmados. Aquí pueden producirse, en algunos casos, picaduras por la acidez que va tomando el aceite eminentemente vegetal y el peligro de las gomosidades es muy acentuado, pues la circulación del aceite vegetal en el cárter, en presencia de pequeñas cantidades de agua, puede dar lugar a la formación de una verdadera mayonesa.

No hay que olvidar que hace medio siglo, Mr. Selden estaba por abandonar el uso del primer automóvil a explosión, a causa de los inconvenientes y molestias producidas por los aceites vegetales y animales. En aquella época fué la Vacuum Oil Company quien resolvió esas dificultades con un aceite mineral de la más alta calidad.

La historia se repite. En Mayo de 1926

## AERONAUTICS

es la publicación comercial aeronáutica de más vasta circulación de los Estados Unidos. Así lo han comprendido los americanos que desean conocer las actividades de la industria.

Los sudamericanos que quieran estar al corriente de los negocios, técnica y finanzas de la aeronáutica americana encontrarán en AERONAUTICS artículos y avisos de gran interés.

La suscripción por un año vale \$ 20.—moneda chilena y por dos años \$ 49.80, remesa que puede hacerse directamente a AERONAUTICS 608 South Dearborn St. Chicago Illinois o en la Administración de Auto y Turismo, Av. Delicias 1171 - Casilla 3319 Santiago.

la Societé Lorraine, famosa fábrica francesa de motores de aviación—partidaria del aceite de castor desde la antigua época de los motores que tenían cilindros rotativos—se convenció prácticamente de las ventajas del Gargoyle Mobiloil "B", después de un ensayo de funcionamiento que duró 50 horas. El aceite de origen mineral, de real calidad, destilado y refinado especialmente para motores a explosión, se consumía a razón de 12 gramos por cada 80 de aceite vegetal.

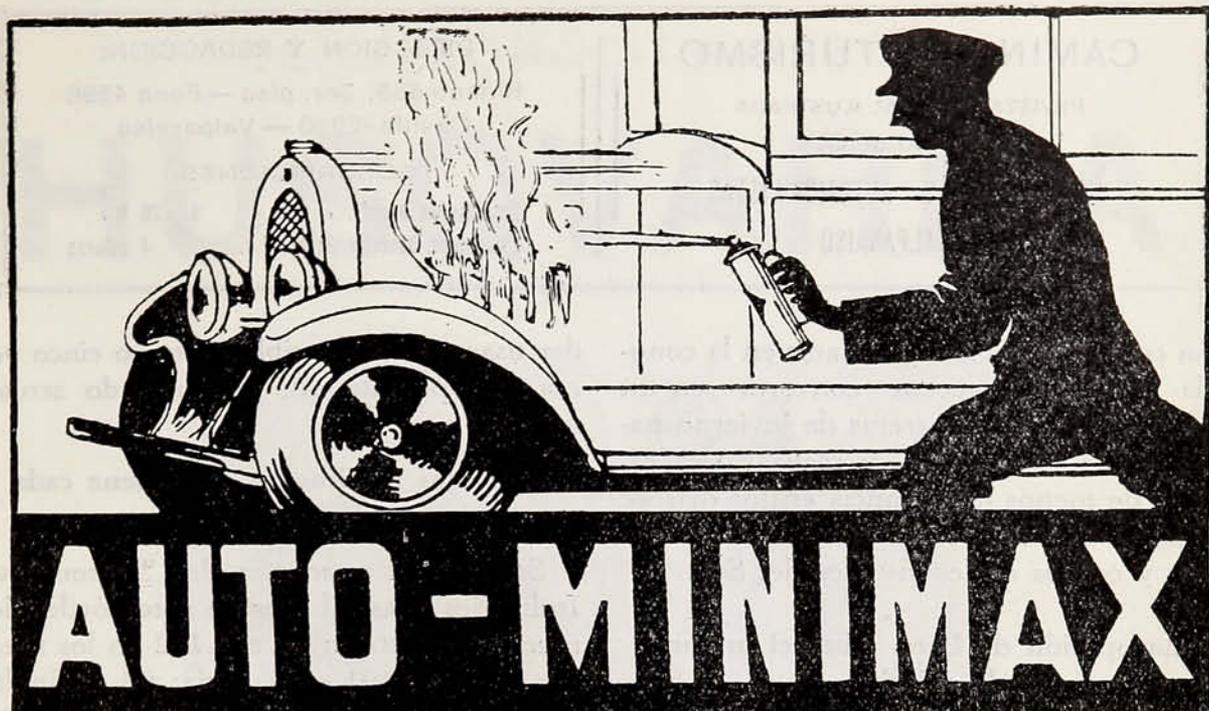
Agregue estos detalles a las demás ventajas, ya bien conocidas, de los Gargoyle Mobiloil: ¿Dónde decide emplear Ud. los aceites de origen mineral, y para qué usos deja los de otras procedencias?

### Cuide la lubricación de su coche

La peor imprudencia que puede cometer un automovilista es descuidar la lubricación de su coche, no preocupándose de vigilar la clase de aceite que emplea. El automovilista debe pedir y exigir aceite de la marca que está convencido le prestará un buen servicio, y no decir simplemente "un litro de aceite". Es lógico que el comerciante que recibe tal pedido, entregue, no el aceite que mejor resultado dé, sino el que mayores beneficios le deja.

Es necesario convencerse de que el aceite lubricante representa todo para un motor. Sin él, o simplemente con el uso continuado de aceite inferior, el motor más moderno, el automóvil más costoso y construido con todos los detalles de la técnica, quedará en breve espacio de tiempo en condiciones desastrosas, por no decir inutilizado por completo.

Seleccionar el aceite a usarse no es un gran trabajo. Basta para ello seguir las indicaciones (que son siempre conocidas) de



# AUTO-MINIMAX

El Aparato Extinguidor de Incendios Insuperable

Representantes Generales

## Fölsch y Cía.

SANTIAGO - HUÉRFANOS 1372

VALPARAISO :: TEMUCO

los técnicos en la materia que han hecho estudios profundos del problema de la lubricación, y están en condiciones de aconsejar sobre esguro. Tomemos, por ejemplo, al doctor Eckener, quien al mismo tiempo que ultimaba los detalles de la gigantesca aeronave que lo ha hecho famoso, estudiaba detenidamente el lubricante que más garantías de seguridad ofrecía para la regularidad de sus motores, decidiéndose por el Veedol, aceite producido por la Tide Water Oil Co. Ahí tienen pues los automovilistas, un consejo y una base segura para atender la lubricación del automóvil.

### Se proyecta construir una pista en Daytona Beach

La ciudad de Daytona Beach (Florida), escenario de muchas pruebas famosas de velocidad, demuestra tener un entusiasmo tan grande por el automovilismo que un grupo de acaudalados residentes está a estas horas discutiendo el proyecto de construir una pista de una milla de extensión, con curvas en pendiente, la que quedaría terminada a tiempo para el torneo de velocidad de 1930 a realizarse en la playa. Existe el propósito de organizar en dicha pista un campeonato sobre 100 millas en combina-

## CAMINOS Y TURISMO

REVISTA MENSUAL ILUSTRADA

ORGANO DE LA

ASOCIACION DE AUTOMOVILISTAS

DE VALPARAISO

## DIRECCION Y REDACCION:

Blanco 653, 3er. piso — Fono 4596

Casilla 2090 — Valparaíso

## SUSCRIPCIONES:

Suscripción anual.....	\$ 20 m/l
Extranjero, Suscripción anual...	4 dólares

ción con las pruebas a realizarse en la conocida playa. Proyectan convertir en un "affaire" anual las carreras de invierno para grandes velocidades, y realizar tres carreras de menos importancia en los días de fiesta del verano para la clase D de conductores y coches de los Estados del Sur.

### La opinión de Ford sobre el motor de aviación

El célebre multimillonario constructor de automóviles, Henry Ford, ha manifestado que el motor empleado actualmente en los aeroplanos es inadecuado para lo que se exige de él.

Ha dicho que el actual motor corriente del automóvil, añadiendo que éste no llena las necesidades actuales del aeroplano.

Añadió, que el motor Diesel, es el que absorbe toda su atención y la de los ingenieros de su casa, por creer es el más apto para la aviación después de algunas reformas.

Terminó diciendo, que el motor de aeroplano, necesita tener, primero, baja velocidad; segundo, seguridad; tercero, equilibrio perfecto, y cuarto, capacidad para po-

der usar un combustible cuatro o cinco veces más potente que el empleado actualmente.

### ¿Cuántas fabricas de autos tiene cada país?

Según una estadística de "Automotive Industries", las fábricas de automóviles del mundo, se distribuyen así: 152 en los Estados Unidos; 101 en Francia; 98 en Inglaterra; 73 en Alemania; 17 en Italia; 12 en Austria; 10 en Bélgica; 7 en Checoslovaquia; 6 en Suiza; 5 en Hungría; 2 en España y 2 en Suecia.

### Los precursores del automóvil

Entre los precursores del automóvil, es preciso recordar a Eduardo Delamare, Debutteville y León Maladain, los cuales hicieron circular, el año 1883, en el camino entre Foutaine-le-Broug y Cailly, el primer coche accionado por un motor a explosión, como lo atestigua una lápida colocada en el Touring Club Francés.

Delamare se dedicó después a la construcción de motores a gas, y murió en 1901, a la edad de 46 años.

SUSCRIBASE A LA REVISTA

"CHILE"

La publicación que se edita en Nueva York y que está destinada a dar a conocer a nuestro país en Estados Unidos.

Suscripción anual: Dos dólares.

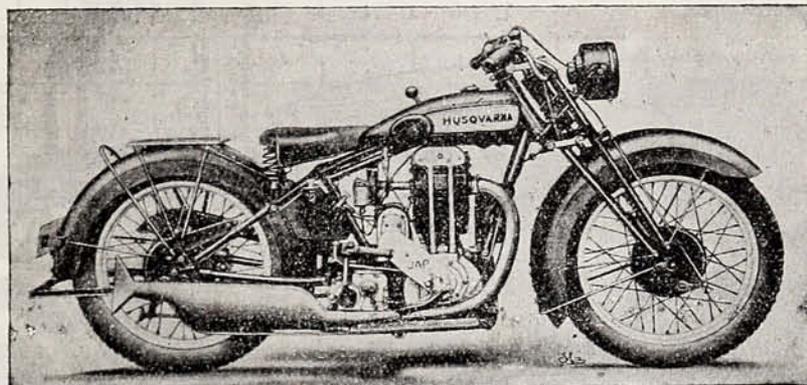
Solicite tarifa de avisos a

## The Chile Publishing Co.

17 Battery Place—New York City,  
EE. UU.

MOTOCICLETAS EN VARIOS MODELOS  
DE LA CONOCIDA MARCA

# HUSQVARNNA



Bicicletas para paseos y carreras  
de fabricación sueca marca

HUSQVARNNA

DATOS Y CATALOGOS EN LA  
COMPAÑÍA CHILENA

“A G A”

Bandera 628 :- Casilla 2738 :- Teléfono 88860

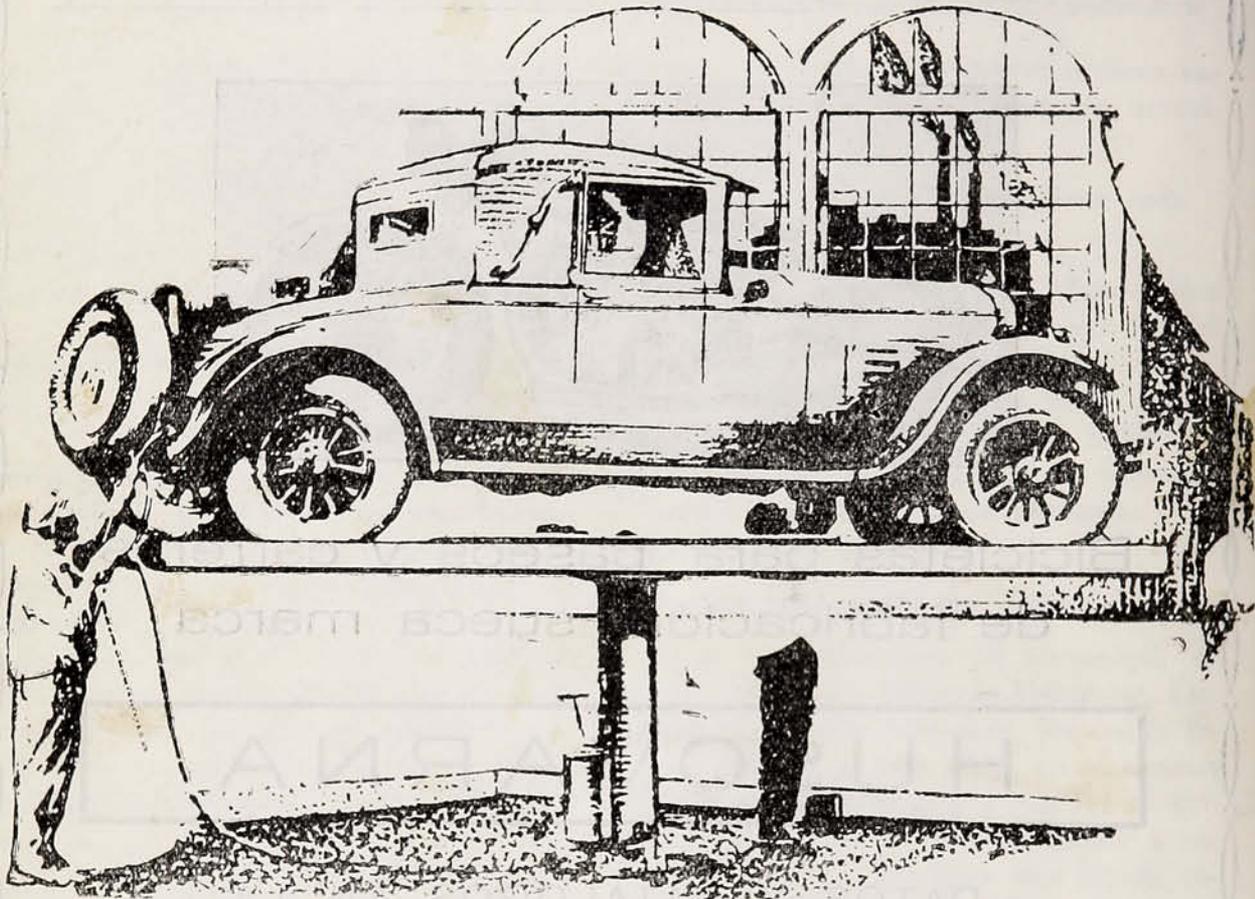
SOLO LA RAMPA HIDRAULICA

"S. I. A. M."

LE BRINDA  
SEGURIDAD ABSOLUTA

Su válvula de retención ES INFALIBLE y hace que

la operación de la Rampa NO CUESTE NADA.



Somos proveedores de todos los accesorios más modernos y eficaces  
para ESTACIONES DE SERVICIO

**S. I. A. M.**

**Sociedad Industrial Americana Maquinarias**

**T. DI TELLA**

Agustinas 970

SANTIAGO

Teléfono 84252

10261.—Imp. Lagunas & Quevedo Ltda. Teatinos 58, Santiago.